叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 甜食爱好者(sweet Tooth) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

甜食爱好者(Sweet Tooth)

[swiːt] [tuːθ]
SWEET **TOOTH**
甜的 齿

甜食爱好者

[baɪ] ['rɑːbərt] [ef] . [jʌŋ]
By **ROBERT** **F** **.** **YOUNG**
经过 罗伯特 F . 年轻的

作者：罗伯特·F·杨

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][noʊdɛl]
Illustrated **by** **Nodel**
插图 经过 节点

由诺德尔绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['mægəziːn] [ɑːk'toʊbər] - .
Galaxy **Magazine** **October** **1963** **.**
星系 杂志 十月 - .

Galaxy杂志1963年10月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]['eɪliənz][wɜːr; wər][kwaɪt] [ɪm'prest] [baɪ] ['ɜːθs] ['teknɪk(ə)l]
The **aliens** **were** **quite** **impressed** **by** **Earth's** **technical**
这 外星人 是 相当 印象深刻 经过 地球的 技术的

外星人对地球的技术印象深刻。

['mɑːvəlz] — [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][dʒʌst] [dɪ'lɪʃəs] !
marvels **—** **they** **found** **them** **just** **delicious** **!**
奇迹 — 他们 成立 他们 只是 可口的 !

太棒了——他们觉得它们简直太美味了！

- [θriː] [maɪlz] , [ðə; ði] [steɪt] ['haɪweɪ] [saɪn] [sed] .
Sugardale **three** **miles** **,** **the** **state** **highway** **sign** **said** **.**
- 三 英里 , 这 状态 公路 符号 说 .

州际公路路牌上写着：距离舒格代尔三英里。

['dekstər] ['fʊt] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd][roʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['æroʊ] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
Dexter **Foote** **turned** **into** **the** **side** **road** **that** **the** **arrow** **indicated** **.**
德克斯特 富特 转向 进入 这 边 路 那 这 箭 表明的 .

德克斯特·福特拐进了箭头指示的岔路。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

He	had	no	way	of	knowing	it	at	the	time	,
他	有	不	方式	的	会心	它	在	这	时间	,

他当时无从知晓。

[bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][hiː; hi] [kən'demd] [hɪz; ɪz] [nuː] [kən'vɜːrtəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [feɪt] [wɜːrs]

but	by	his	action	he	condemned	his	new	convertible	to	a	fate	worse
但	经过	他的	行动	他	谴责	他的	新的	敞篷车	到	一个	命运	更糟

[ðæn; ðən] [deθ] .

than	death	.
比	死亡	.

但他的行为却让他的新敞篷车遭受了比死亡更可怕的命运。

[ðə; ði][saɪd][roʊd] [miː'ændəd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sloʊp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['hɑːloʊ] [wer] [ə; eɪ] [briːz]

The	side	road	meandered	down	a	long	slope	into	a	wooded	hollow	where	a	breeze
这	边	路	蜿蜒	向下	一个	长的	坡	进入	一个	树木繁茂的	空洞的	在哪里	一个	微风

[bɔːrn][ʌv; əv] [kuːl] ['baʊərz] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [brʊks] [meɪd] [ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [ˌæftər'nuːn] [hiːt] [les]

born	of	cool	bowers	and	shaded	brooks	made	the	July	afternoon	heat	less
出生	的	凉爽的	鲍尔斯	和	阴影	布鲁克斯	制成	这	七月	下午	热	较少的

[ə'presɪv] .

oppressive	.
压迫性的	.

岔路蜿蜒而下，通往一个树木繁茂的山谷，凉爽的树荫和溪流吹来的微风使七月午后的酷热不再那么难熬。

[ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] [piːk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] ['setɪŋ] [fɔːrθ]

A	quantity	of	the	pique	that	had	been	with	him	ever	since	setting	forth
一个	数量	的	这	激起	那	有	到过	和	他	曾经	自从	环境	前进

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] [dɪ'pɑːrtɪd] .

from	the	city	departed	.
从	这	城市	已离开	.

自从离开这座城市以来一直伴随着他的那份恼怒之情，有一部分消散了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [wɜːrs] [ə'sainmənts] , ['æftər][ɔːl] , [ðæn; ðən] ['raɪtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['fɔːlən][stɑːr] .

There	were	worse	assignments	,	after	all	,	than	writing	up	a	fallen	star	.
那里	是	更糟	任务	,	后	全部	,	比	写作	向上	一个	倒下	星星	.

毕竟，还有比撰写一位陨落明星的传记更糟糕的任务。

[ə'brʌptli] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][kən'vɜːrtəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['skriːtʃɪŋ]

Abruptly	he	applied	the	brakes	and	brought	the	convertible	to	a	screeching
突然	他	应用	这	刹车	和	带来	这	敞篷车	到	一个	尖叫

[hɔːlt] .

halt	.
停止	.

他猛踩刹车，敞篷车发出刺耳的刹车声停了下来。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] .

His	blue	eyes	started	from	his	boyish	face	.
他的	蓝色的	眼睛	开始	从	他的	男孩气	脸	.

他那双蓝色的眼睛从他稚嫩的脸上延伸出来。

[wel] [ðeɪ] [maɪt] .

Well	they	might	.
出色地	他们	可能	.

很有可能。

[ðə; ði] [tuː] ['hʌmpti] - ['kriːtʃərz] ['skwɑːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wɜːr; wər]

The	two	Humpty	Dumptyish	creatures	squatting	in	the	middle	of	the	road	were
这	二	矮胖子	-	生物	蹲姿	在	这	中间	的	这	路	是

[æz; əz][bɪg][æz; əz] ['hevi] [tæŋks][ænd; ənd] ,

as	big	as	heavy	tanks	and	,
作为	大的	作为	重的	坦克	和	,

蹲在路中央的两个矮胖子般的生物，体型堪比重型坦克，而且

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] " [skɪn] [toʊn] , " [wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv]['sɪmələr] [mə'tɪrɪəl] .

judging	from	their	"	skin	tone	,	"	were	constructed	of	similar	material	.
评判	从	他们的	"	皮肤	语气	,	"	是	建造	的	相似的	材料	.

从它们的"肤色"判断，它们是用类似的材料制成的。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɑːrmz][laɪk]['dʒɔɪntɪd] [kreɪnz] [ænd; ənd][legz] [laɪk][ɑːr'tɪkjuleɪtɪd] ['gɜːdəz] .

They	had	arms	like	jointed	cranes	and	legs	like	articulated	girders	.
他们	有	武器	喜欢	关节	起重机	和	腿	喜欢	铰接式	桁架	.

它们的胳膊像铰接式起重机，腿像铰接式钢梁。

[ðer; ðər] ['sɪzərz] - [laɪk] [maʊðz] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] ['oʊpən] , [ɪk'spoʊzɪŋ] [mɔːz] [ðə; ði][hjuː][ʌv; əv][æn; ən]

Their	scissors	-	like	mouths	were	slightly	open	,	exposing	maws	the	hue	of	an
他们的	剪刀	-	喜欢	嘴	是	轻微地	打开	,	暴露	大嘴	这	色调	的	一个

['oʊpən] [hɑːrθ] [æt; ət] ['tæpɪŋ] [taɪm] .

open	hearth	at	tapping	time	.
打开	炉	在	窃听	时间	.

它们剪刀般的嘴巴微微张开，露出如同炉火敲击时那般火红的嘴巴。

['iːðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['bɑːdi][ænd; ənd][noʊ] [hed] , [ɔːr][ɔːl] [hed] [ænd; ənd][noʊ]['bɑːdi] .

Either	they	were	all	body	and	no	head	,	or	all	head	and	no	body	.
任何一个	他们	是	全部	身体	和	不	头	,	或者	全部	头	和	不	身体	.

要么只有身体没有头，要么只有头没有身体。

[wɪtʃ'evər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] .

Whichever	was	the	case	,	they	had	both	eyes	and	ears	.
任何	曾是	这	案件	,	他们	有	两个都	眼睛	和	耳朵	.

不管怎样，他们都有眼有耳。

[ðə; ði]['fɔːrmər][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [piːk] [hoʊlz][ɪn][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] [dɔːr] ,

The	former	had	something	of	the	aspect	of	peek	holes	in	a	furnace	door	,
这	以前的	有	某物	的	这	方面	的	窥视	孔	在	一个	炉	门	,

前者有点像炉门上的窥视孔，

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [brɔːt] [tuː; tə][maɪnd][ˌlɑːp'saɪdɪd][ˌtiː 'viː] [æn'teniː] .

while	the	latter	brought	to	mind	lopsided	Tv	antennae	.
尽管	这	后者	带来	到	头脑	片面	电视	天线	.

后者让人联想到歪斜的电视天线。

[æz; əz]['dekstər] [wɑːtʃt] ,

As	Dexter	watched	,
作为	德克斯特	观看	,

德克斯特看着这一切，

[ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [mə'tælɪk] ['mɒnstəz] [əd'vænst] [ə'pɑːn][ðə; ði][kən'vɜːrtəb(ə)l][ænd; ənd]

the	foremost	of	the	two	metallic	monsters	advanced	upon	the	convertible	and
这	首先	的	这	二	金属	怪物	先进的	之上	这	敞篷车	和

[bɪ'gæn] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði] [kroʊm] [ɔːf][ðə; ði] [grɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

began	licking	the	chrome	off	the	grill	with	a	long	,
开始	舔舐	这	铬合金	离开	这	炙烤	和	一个	长的	,

两只金属怪兽中较前面的那只朝敞篷车走来，用长长的舌头开始舔舐格栅上的镀铬层。

[tɒŋ] - [laɪk] [tʌŋ] .

tong	-	like	tongue	.
童	-	喜欢	舌头	.

舌头像舌头一样。

['miːnwaɪl] , [ɪts] [kəm'pænjən] ['səːkld][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg][baɪt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

Meanwhile	,	its	companion	circled	to	the	rear	and	took	a	big	bite	out	of	the
同时	,	它是	伴侣	圈起来	到	这	后部	和	采取	一个	大的	咬	出去	的	这

[trʌŋk] .

trunk	.
树干	.

与此同时，它的同伴绕到后面，狠狠地咬了一口树干。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:səm] [krʌntʃ] !
There **was** **an** **awesome** **CRUNCH** **!**
那里 曾是 一个 惊人的 嘎吱声 !

一声巨响!

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'vɜ:rtəb(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['ʃʌdər] .
and **the** **convertible** **gave** **a** **convulsive** **shudder** **.**
和 这 敞篷车 给予 一个 痉挛 不寒而栗 .

敞篷车剧烈地颤抖了一下。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['dekstər][gɑ:t][aʊt][ænd; ənd][ræn] .
At **this** **point** **,** **Dexter** **got** **out** **and** **ran** **.**
在 这 观点 , 德克斯特 得到 出去 和 跑 .

这时，德克斯特逃了出来，跑了。

[mɔ:r] ['ækjərətli] , [hi:; hi] [dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ənd][ræn] .
More **accurately** **,** **he** **jumped** **out** **and** **ran** **.**
更多的 准确 , 他 跳了起来 出去 和 跑 .

更准确地说，他跳下车就跑了。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] .
A **hundred** **feet** **down** **the** **road** **,** **he** **stopped** **and** **turned** **.**
一个 百 脚 向下 这 路 , 他 停止 和 转向 .

沿着路走了一百英尺，他停了下来，转过身。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə] [si:] ['mɑ:nstər][noʊ] . [wʌn][baɪt][ɔ:f][ðə; ði] [raɪt] ['hedlaɪt] .
He **was** **just** **in** **time** **to** **see** **monster** **No** **.** **1** **bite** **off** **the** **right** **headlight** **.**
他 曾是 只是 在 时间 到 看 怪物 不 . 1 咬 离开 这 正确的 前大灯 .

他正好赶到，目睹了1号怪物咬掉了右侧车头灯。

[krʌntʃ] !
CRUNCH **!**
嘎吱声 !

嘎吱!

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˌaʊt'dʌn] , ['mɑ:nstər][noʊ] . [ˌtu:'tu:][bɪt][ɔ:f][ðə; ði] [raɪt] ['teɪllaɪt] .
Not **to** **be** **outdone** **,** **monster** **No** **.** **2** **bit** **off** **the** **right** **taillight** **.**
不是 到 是 胜过 , 怪物 不 . 2 少量 离开 这 正确的 尾灯 .

第二个怪物也不甘示弱，咬掉了右侧尾灯。

[krʌntʃ] - [krʌntʃ] !
CRUNCH **-** **CRUNCH** **!**
嘎吱声 - 嘎吱声 !

咔嚓咔嚓!

[æn; ən]['ækrɪd]['oʊdər] [ə'frʌntɪd] ['dɛkstɚz] ['nɒstrəlz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [di'sə:nd] [ə; eɪ][feɪnt] ['jeloʊ] [heɪz]
An **acrid** **odor** **affronted** **Dexter's** **nostrils** **,** **and** **he** **discerned** **a** **faint** **yellow** **haze**
一个 辛辣 气味 受辱 德克斯特的 鼻孔 , 和 他 辨别 一个 头晕的 黄色的 阴霾
['hʌvər] [ə'baʊt][ðə; ði][kən'vɜ:rtəb(ə)l] .
hovering **about** **the** **convertible** **.**
悬停 关于 这 敞篷车 .

一股刺鼻的气味扑鼻而来，德克斯特察觉到敞篷车周围笼罩着一层淡淡的黄色薄雾。

[ðə; ði] [rɪr] [wi:lz] [went] [ɪn] [tu:] [baɪts] .
The **rear** **wheels** **went** **in** **two** **bites** **.**
这 后部 车轮 去 在 二 咬 .

后轮分两次咬合。

[ðə; ði] - [eɪtʃ] . [pi:] . ['moʊtər][rɪ'kwaɪərd] [θri:] .
The **250** **H** **.** **P** **.** **motor** **required** **three** **.**
这 - H . P . 发动机 必需的 三 .

250马力的电机需要三个。

[krʌntʃ] - [krʌntʃ] - [krʌntʃ] !
CRUNCH - CRUNCH - CRUNCH !
嘎吱声 - 嘎吱声 - 嘎吱声 !

咔嚓咔嚓咔嚓!

[ðə; ði] [ʌp'hoʊlstəri] [kɔ:t] ['faɪər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][bɜ:rn] .
The upholstery caught fire and began to burn .
这 室内装潢 捕捉 火 和 开始 到 烧伤 .

家具的装饰面料着火了，开始燃烧。

[ə; eɪ] [gaʊt] [ʌv; əv] [fleɪm] [ʃɑ:t] [ʌp][æz; əz][ðə; ði][gæs][tæŋk][ɪk'sploʊdɪd] .
A gout of flame shot up as the gas tank exploded .
一个 痛风 的 火焰 射击 向上 作为 这 气体 坦克 爆炸了 .

油箱爆炸时，一股火焰喷涌而出。

[fɑ:r][frʌm; frəm] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['mɒnstəz] , [ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [ɪn'fɜ:rnoʊ] ['mɪrli] [sɜ:rvd] [tu:; tə]
Far from discouraging the two monsters , the resultant inferno merely served to
远的 从 令人沮丧 这 二 怪物 , 这 结果 地狱 仅仅 服务 到
[wet] [ðer; ðər] ['æpitaits] .
whet their appetites .
磨刀 他们的 食欲 .

这场大火非但没有吓退这两个怪物，反而更加激起了它们的胃口。

[krʌntʃ] - [krʌntʃ] - [krʌntʃ] - [krʌntʃ] !
CRUNCH - CRUNCH - CRUNCH - CRUNCH !
嘎吱声 - 嘎吱声 - 嘎吱声 - 嘎吱声 !

咔嚓咔嚓咔嚓咔嚓!

['dɛkstɝz] ['ʃəuldəz] [sægd] ,
Dexter's shoulders sagged ,
德克斯特的 肩膀 下垂 ,

德克斯特的肩膀垮了下来，

[ænd; ənd][ðə; ði][spɑ:t][nekst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [ðə; ði][kən'vɜ:rtəb(ə)l][hæd; həd] [ʃerd] [wɪð; wɪθ]
and the spot next to his heart that the convertible had shared with
和 这 点 下一个 到 他的 心 那 这 敞篷车 有 共享 和
[hɪz; ɪz][best][gɜ:rl] [geɪv] [ə; eɪ][spæz'mɑ:dɪk] [twɪndʒ] .
his best girl gave a spasmodic twinge .
他的 最好的 女孩 给予 一个 痉挛性的 轻微疼痛 .

敞篷车曾与他最爱的女孩一起停在他心脏旁边的那个位置，此刻传来一阵阵痉挛般的刺痛。

[rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [su:tkoʊt] [ænd; ənd] ['slɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
Removing his suitcoat and slinging it over his shoulder ,
移除 他的 西装外套 和 投掷 它 超过 他的 肩膀 ,

他脱下西装外套，随意地搭在肩上。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['grɪzli] [rɪ'pæst][ænd; ənd][set] [aʊt] ['sædli] [fɔ:r; fər] - .
he turned his back on the grisly repast and set out sadly for Sugardale .
他 转向 他的 后退 在 这 可怕的 餐饮 和 放 出去 令人遗憾的是 为了 - .

他背过身去，告别了那令人毛骨悚然的盛宴，悲伤地踏上了前往舒格代尔的路。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [stɔ:ld] [θɔ:t] - ['prɑ:sesɪz] [gɑ:t]['ɪntu:] [gɪr] [ə'gen] .
He had not gone far before his stalled thought - processes got into gear again .
他 有 不是 已消失 远的 前 他的 停滞 想法 - 流程 得到 进入 齿轮 再次 .

他还没走多远，停滞不前的思维过程就再次运转起来了。

[ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [stɑ:r][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['edɪtər][tu:; tə] [raɪt] [ʌp][hæd; həd] [bɪn]

The	falling	star	he	had	been	assigned	by	his	editor	to	write	up	had	been
这	坠落	星星	他	有	到过	分配	经过	他的	编辑	到	写	向上	有	到过

[æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['brɪliənt] [wʌn] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ðə; ði]['peɪpər][hæd; həd]

an	unusually	brilliant	one	according	to	the	report	the	paper	had
一个	异常地	杰出的	一	根据	到	这	报告	这	纸	有

[rɪ'si:vd] .

received	.
已收到	.

据报社收到的报告显示，他受编辑指派撰写报道的那位陨落之星是一位异常杰出的人物。

['meɪbi] [ɪts] [ʌn'ju:ʒəlnɛs] [dɪd][nɑ:t][stɑ:p][ðer; ðər] .

Maybe	its	unusualness	did	not	stop	there	.
或许	它是	不寻常	做过	不是	停止	那里	.

或许它的不寻常之处还不止于此。

['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['mi:tiəraɪt] .

Maybe	it	was	something	more	than	a	mere	meteorite	.
或许	它	曾是	某物	更多的	比	一个	仅仅	陨石	.

或许它不仅仅是一块陨石。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [tu:] ['mɒnstəz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz]['loʊk(ə)l] ['wʊdlənd] ['kri:tʃərz] .

Certainly	the	two	monsters	could	not	be	classified	as	local	woodland	creatures	.
当然	这	二	怪物	可以	不是	是	分类	作为	当地的	林地	生物	.

这两个怪物肯定不能被归类为当地的林地生物。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faɪn] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['kɑ:pi][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .

All	of	which	was	fine	as	far	as	copy	was	concerned	.
全部	的	哪个	曾是	美好的	作为	远的	作为	复制	曾是	担心的	.

就文案而言，这一切都没问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][kən'vɜ:rtəb(ə)l] [bæk] .

But	it	didn't	bring	his	convertible	back	.
但	它	没有	带来	他的	敞篷车	后退	.

但这并没有让他找回他的敞篷车。

['prez(ə)ntli][hi:; hi] [sɔ:] [tu:] ['saɪzəbl] [di'pɔzits] [ʌv; əv][slæg][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

Presently	he	saw	two	sizable	deposits	of	slag	at	the	side	of	the	road	,
目前	他	锯	二	相当大的	存款	的	矿渣	在	这	边	的	这	路	,

他随即看到路边有两堆相当大的炉渣。

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [mɔ:r] ['kloʊsli] , [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [wɔ:rm] .

and	approaching	them	more	closely	,	he	discovered	that	they	were	still	warm	.
和	接近	他们	更多的	密切	,	他	发现	那	他们	是	仍然	温暖的	.

走近一看，他发现它们仍然很温暖。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pri:viəsli] [dɪ'vaʊəd] ['ɔ:təməbi:l] ?

Could	they	be	the	remains	of	a	previously	devoured	automobile	?
可以	他们	是	这	遗迹	的	一个	之前	吞噬	汽车	?

会不会是之前被吞噬的汽车残骸?

[hi:; hi] ['wʌndɚd] .

he	wondered	.
他	想知道	.

他心想。

[wʌt] [æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [feɪt] [ɪn'di:d] [tu:; tə][ˌoʊvər'teɪk][ə; eɪ][kɑ:r] !

What	an	ignominious	fate	indeed	to	overtake	a	car	!
什么	一个	可耻	命运	的确	到	超过	一个	车	!

超车真是太丢人了!

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [diˈpɔzits] [wʌns] [mɔːr] [bɪˈfɔːr] [ˈmuːvɪŋ] [ɑːn] .

He	looked	at	the	two	deposits	once	more	before	moving	on	.
他	看起来	在	这	二	存款	一次	更多的	前	移动	在	.

他再次查看了那两处存款，然后继续前进。

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wɜːr; wər] [tuː] [paɪlz][ʌv; əv] [ˈelɪfənt] [dʌŋ] .

All	he	could	think	of	were	two	piles	of	elephant	dung	.
全部	他	可以	思考	的	是	二	堆	的	大象	粪	.

他满脑子想的都是两堆象粪。

[ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][hæf][ˈleɪtər] , [hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvæli] [ðæt] [ˈspɔrtɪd] [ə; eɪ][ˈhændfʊl]

A	mile	and	half	later	,	he	emerged	in	a	small	valley	that	sported	a	handful
一个	英里	和	一半	之后	,	他	出现	在	一个	小的	谷	那	运动	一个	少数

[ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] ,

of	houses	,
的	房屋	,

走了大约一英里半后，他来到了一个小山谷，山谷里有几栋房子。

[ə; eɪ] [ˈskætərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ˈpleɪsɪz] , [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgʊdli] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]

a	scattering	of	business	places	,	a	church	or	two	and	a	goodly	number	of
一个	散射	的	商业	地方	,	一个	教会	或者	二	和	一个	很好	数字	的

[triːz] .

trees	.
树木	.

零星散落着一些商铺，一两座教堂，还有不少树木。

[ə; eɪ] [ˈroʊdsaɪd] [saɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪts]

A	roadside	sign	informed	him	that	he	had	reached	his	destination	,	that	its
一个	路边	符号	知情的	他	那	他	有	达到	他的	目的地	,	那	它是

[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] - ,

population	was	350	,
人口	曾是	-	,

路边的指示牌告诉他，他已经到达目的地，那里人口有350人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [spiːd] [ˈlɪmɪt][wʌz; wəz] - [ˌem piː ˈeɪtʃ] .

and	that	its	speed	limit	was	20	mph	.
和	那	它是	速度	限制	曾是	-	每小时	.

它的限速是每小时 20 英里。

[ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈnoʊwer] [ɪn] [ˈevɪdəns] ,

The	population	,	however	,	was	nowhere	in	evidence	,
这	人口	,	然而	,	曾是	无处	在	证据	,

然而，人口却踪迹全无。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spiːd] [ˈlɪmɪt] [siːmd] [ˈsɪli] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][kɑːrz] .

and	the	speed	limit	seemed	silly	in	view	of	the	absence	of	cars	.
和	这	速度	限制	似乎	愚蠢的	在	看法	的	这	缺席	的	汽车	.

鉴于路上没有车辆，限速规定显得很荒谬。

[ə; eɪ] [skerd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈhaʊswaɪf] , [əˈpɑːn] [huːz] [dɔːr] [hiː; hi] [nɑːkt] ,

A	scared	-	looking	housewife	,	upon	whose	door	he	knocked	,
一个	害怕的	-	寻找	家庭主妇	,	之上	谁	门	他	敲门	,

他敲响了一位面露惊恐的家庭主妇的家门。

[toʊld][hɪm; ɪm][ˈhiːd] [ˈprɑːbəbli][faɪnd][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][ˈmɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [æt; ət][ðə; ði] - [ɪn]

told	him	he'd	probably	find	the	local	minion	of	the	law	at	the	Sugardale	Inn
讲述	他	他会	大概	寻找	这	当地的	小黄人	的	这	法律	在	这	-	客栈

,

,

,

告诉他，他很可能会在舒格代尔旅馆遇到当地的执法人员。

" ['sʌkɪŋ] [ʌp] [bɪr] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ɪz] [wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [aʊt] ['ɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	sucking	up	beer	the	way	he	always	is	when	he	should	be	out	earning	his
"	吸吮	向上	啤酒	这	方式	他	总是	是	什么时候	他	应该	是	出去	收入	他的

['mʌni] .

money	.
钱	.

“他本该出去挣钱，却像往常一样整天喝啤酒。”

" [ðə; ði] [ɪn] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sægɪŋ] [θri:] - ['stɔ:ri] ['strʌktʃər] [ɪn] ['despərət] [ni:d]

"	The	Inn	turned	out	to	be	a	sagging	three	-	story	structure	in	desperate	need
"	这	客栈	转向	出去	到	是	一个	下垂	三	-	故事	结构	在	绝望的	需要

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [peɪnt] - [dʒɑ:b] .

of	a	paint	-	job	.
的	一个	画	-	工作	.

“原来这家旅馆是一栋摇摇欲坠的三层建筑，急需重新粉刷。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑ:d(ə)l] [ə; eɪ] [sɪ'dæn] [pa:kt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [fɜ:rst] ['ɔ:təməbi:l]

There	was	a	model	A	sedan	parked	in	front	of	it	,	the	first	automobile
那里	曾是	一个	模型	一个	轿车	停放	在	正面	的	它	,	这	第一的	汽车

['dekstər] [hæd; həd] [si:n] .

Dexter	had	seen	.
德克斯特	有	已见	.

前面停着一辆A型轿车，这是德克斯特见到的第一辆汽车。

['fɔ:rmərli] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] ['heɪv(ə)n] [fɔ:r; fər] ['wɪri] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] .

Formerly	the	establishment	had	provided	a	haven	for	weary	travelers	.
以前	这	建立	有	假如	一个	避风港	为了	厌倦	旅行者	.

从前，这家旅馆曾是疲惫旅人的避风港。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] ['heɪv(ə)n] [fɔ:r; fər] [kən'tentɪd] ['kɒkrəʊtʃɪz] .

Now	it	provided	a	haven	for	contented	cockroaches	.
现在	它	假如	一个	避风港	为了	满足	蟑螂	.

现在这里成了蟑螂们的天堂。

[ɪts] [fɪn] [di:] ['sjɛkl] [bɑ:r] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kə'lɛktɚz] ['aɪtəm] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ,

Its	fin	de	siècle	bar	was	a	collector's	item	,	and	standing	at	it	,
它是	鳍	德	世纪	酒吧	曾是	一个	收藏家的	物品	,	和	常设	在	它	,

它的世纪末酒吧是一件收藏品，站在酒吧前，

[wʌn] [fʊt] [prɔpt] [ɑ:n] [ðə; ði] [bræs] [bɑ:r] - [reɪl] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [loʊn] ['kʌstəmər] .

one	foot	propped	on	the	brass	bar	-	rail	,	was	a	lone	customer	.
一	脚	支撑	在	这	黄铜	酒吧	-	轨	,	曾是	一个	孤独	顾客	.

一位顾客独自一人，一只脚搭在黄铜吧台栏杆上。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd] ['sʌmwer] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪkstiz] ,

He	was	tall	and	thin	,	and	somewhere	in	his	sixties	,
他	曾是	高的	和	薄的	,	和	某处	在	他的	六十年代	,

他身材高瘦，大约六十多岁。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [blu:] ['denɪm] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blu:] ['ʃæmbreɪ] [ʃɜ:rt] .

and	he	was	wearing	blue	denim	trousers	and	a	blue	chambray	shirt	.
和	他	曾是	穿着	蓝色的	牛仔布	裤子	和	一个	蓝色的	浅蓝色牛仔布	衬衫	.

他当时穿着蓝色牛仔裤和蓝色牛仔衬衫。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['læklʌstər] [bædʒ] [pɪnd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['ʃə:tfrʌnt] ,

There	was	a	lackluster	badge	pinned	on	the	fading	shirtfront	,
那里	曾是	一个	平淡无奇	徽章	已置顶	在	这	褪色	衬衫前片	,

那件褪色的衬衫胸前别着一枚毫不起眼的徽章。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bi:t] - [ʌp] [sɑ:m'brerəʊ] [sæt] [ə'tɑ:p] [ðə; ði] ['greɪɪŋ] [hed] .

and	a	beat	-	up	sombrero	sat	atop	the	graying	head	.
和	一个	打	-	向上	宽边帽	卫星	顶部	这	灰白	头	.

一顶破旧的墨西哥帽戴在灰白的头上。

" ['ʃerɪf] [ˌdʒerə'maɪə] [smɪθ] [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] [wen] ['dekstər] [dæʃt] [ʌp]
" Sheriff Jeremiah Smith at your service , " he said calmly when Dexter dashed up
" 警长 耶利米 史密斯 在 你的 服务 , " 他 说 平静地 什么时候 德克斯特 虚线 向上
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

"杰里迈亚·史密斯警长为您效劳，"当德克斯特冲到他面前时，他平静地说。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skuːnər] [ʌv; əv] [bɪr] [ðæt][sæt][ɑːn][ðə; ði][bɑːr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
He took a sip from the schooner of beer that sat on the bar before him .
他 采取 一个 啜饮 从 这 大篷车 的 啤酒 那 卫星 在 这 酒吧 前 他 .

他抿了一口放在吧台上的那大杯啤酒。

" [gɑːt] ['trʌblz] , [hæv; həv][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] ? "
" Got troubles , have you , young man ? "
" 得到 麻烦 , 有 你 , 年轻的 男人 ? "

"年轻人，你遇到麻烦了吗？"

" [maɪ][kɑːr] , " ['dekstər] [sed] .
" My car , " Dexter said .
" 我的 车 , " 德克斯特 说 .

"我的车，"德克斯特说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] — "
" I was driving along the road and — "
" 我 曾是 驾驶 沿着 这 路 和 — "

"我当时正沿着公路开车，然后——"

" [gɑːt] [eɪt] [ʌp] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
" Got ate up , did it ?
" 得到 吃 向上 , 做过 它 ?

被吃掉了，是吗?

[wel] , [its] [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə][get] [eɪt] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪr] .
Well , it's not the first one to get ate up around here .
出色地 , 它是 不是 这 第一的 一 到 得到 吃 向上 大约 这里 .

嗯，这已经不是这里第一只被吃掉的动物了。

" [ˌdʒerə'maɪə] [smɪθ] [feɪst] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːbi] .
" Jeremiah Smith faced the doorway that led to the lobby .
" 耶利米 史密斯 面对 这 门口 那 引领 到 这 大厅 .

杰里迈亚·史密斯面向通往大厅的门口。

" ['mɪsɪz] . [kriːsi] , [get] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] [bɪr] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" Mrs . Creasy , get this young man a beer , " he called .
" 太太 . 克雷西 , 得到 这 年轻的 男人 一个 啤酒 , " 他 称为 .

"克雷西太太，给这位年轻人拿杯啤酒来，"他喊道。

[ə; eɪ] [plʌmp] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['wʊmən] [huːz] [dɑːrk] [her] [fel] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ]
A plump middle - aged woman whose dark hair fell down over her eyes like a
一个 丰满 中间 - 老年人 女士 谁 黑暗的 头发 跌倒 向下 超过 她 眼睛 喜欢 一个
['θɪkɪt] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːr] .
thicket came into sight behind the bar .
灌木丛 来了 进入 视线 在后面 这 酒吧 .

吧台后面出现了一位身材丰腴的中年妇女，她乌黑的头发像灌木丛一样垂下来遮住了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [flikt] [ə; eɪ] ['kɑːkroʊtʃ] [ɔːf][ðə; ði][dreɪn] - [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekspɜːrt] ['fɔːrfɪŋgər] ,
She flicked a cockroach off the drain - board with an expert forefinger ,
她 轻弹 一个 蟑螂 离开 这 流走 - 木板 和 一个 专家 食指 ,

她用灵巧的食指将一只蟑螂从沥水板上弹了下去。

[druː] ['dekstər][ə; eɪ] ['skuːnər] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

drew	**Dexter**	**a**	**schooner**	**and**	**set**	**it**	**before**	**him**	**.**
画	德克斯特	一个	大篷车	和	放	它	前	他	.

画了一艘双桅帆船，放在德克斯特面前。

[ˌdʒerə'maɪə] [smɪθ] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Jeremiah	**Smith**	**paid**	**for**	**it**	**.**
耶利米	史密斯	有薪酬的	为了	它	.

杰里迈亚·史密斯为此付出了代价。

" [drɪŋk] [hɜːr; hər] [daʊn] , [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Drink**	**her**	**down**	**,**	**young**	**man**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	喝	她	向下	,	年轻的	男人	,	"	他	说	.

“把她喝下去，年轻人，”他说。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ'd] [fiːl] [ɪf] [maɪ][kɑːr][gɑːt] [eɪt] [ʌp] .

"	**I**	**know**	**how**	**I'd**	**feel**	**if**	**my**	**car**	**got**	**ate**	**up**	**.**
"	我	知道	如何	ID	感觉	如果	我的	车	得到	吃	向上	.

“我知道如果我的车被吃掉我会是什么感受。”

" ['mænfəli] , ['dekstər] [dɪ'spætʃt] [hæf][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] ,

"	**Manfully**	**,**	**Dexter**	**dispatched**	**half**	**the**	**contents**	**of**	**the**	**schooner**	**,**
"	勇敢地	,	德克斯特	已派出	一半	这	内容	的	这	大篷车	,

“德克斯特英勇地处理掉了帆船上一半的货物，

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n]

after	**which**	**he**	**introduced**	**himself**	**and**	**explained**	**the**	**nature**	**of**	**his**	**mission**
后	哪个	他	介绍	他自己	和	解释	这	自然	的	他的	使命

[tuː; tə] - .

to	**Sugardale**	**.**
到	-	.

随后他做了自我介绍，并解释了他前往舒格代尔执行任务的性质。

" [aɪ]['nevər] ['fɪgjərd] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] .

"	**I**	**never**	**figured**	**on**	**anything**	**like**	**this**	**,**	**though**	**,**	**"**	**he**	**concluded**	**.**
"	我	绝不	想	在	任何事物	喜欢	这	,	尽管	,	"	他	结束	.

“但我从未想到会发生这样的事，”他总结道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][roʊd] - [blɑːk] [wʌz; wəz][set] [ʌp] ,

"	**You**	**must**	**have**	**made**	**it**	**through**	**just**	**before**	**the**	**road**	**-**	**block**	**was**	**set**	**up**	**,**
"	你	必须	有	制成	它	通过	只是	前	这	路	-	堵塞	曾是	放	向上	,

" [ˌdʒerə'maɪə] [sed] .

"	**Jeremiah**	**said**	**.**
"	耶利米	说	.

“你肯定是在路障设置之前赶过去的，”耶利米说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʌki] .

"	**You**	**were**	**lucky**	**.**
"	你	是	幸运的	.

你很幸运。

" ['dekstər]['stɑːrtɪd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**Dexter**	**started**	**at**	**him**	**.**
"	德克斯特	开始	在	他	.

“德克斯特盯着他看。”

" ['lʌki] !

"	**Lucky**	**!**
"	幸运的	!

“幸运的！

[aɪ][lɔːst][maɪ][kɑːr] . "
I lost my car . "
我 丢失的 我的 车 . "

我的车丢了。

" [ʃɔː] .
" Pshaw .
" 呸 .

"呸。"

[wɒts] [ə; eɪ][kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [mæn] [wen] [ə; eɪ][bɪg] ['stɔriːz] [ɪn][ðə; ði] [er] ?
What's a car to a newspaper man when a Big Story's in the air ?
是什么 一个 车 到 一个 报纸 男人 什么时候 一个 大的 故事的 在 这 空气 ?

对于报社记者来说，当重大新闻即将发生时，一辆车又算得了什么呢?

[teɪk] [ðɪs] ['nuːzpeɪpər] ['feloʊ] [aɪ] [sɔː] [ɑːn][ˌtiː 'viː] ['sætərdeɪ] [naɪt] .
Take this newspaper fellow I saw on TV Saturday night .
拿 这 报纸 同伴 我 锯 在 电视 周六 夜晚 .

就拿我周六晚上在电视上看到的这位报社记者来说吧。

[hiː; hi] — "
He — "
他 — "

他-"

" [bɪg] ['stɔːriz] [went] [aʊt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , " ['dekstər] [sed] .
" Big Stories went out long ago , " Dexter said .
" 大的 故事 去 出去 长的 前 , " 德克斯特 说 .

"大新闻早就结束了，"德克斯特说。

" ['njuːs,peipəmæn, 'njuːz-][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['enibɑːdi] [els] .
" Newspapermen work for a living the same as anybody else .
" 新闻记者 工作 为了 一个 活的 这 相同的 作为 任何人 别的 .

"报社记者和其他人一样，也是为了谋生而工作。"

[get] [bæk] [tuː; tə][maɪ][kɑːr] .
Get back to my car .
得到 后退 到 我的 车 .

回到我的车里去。

[ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
Aren't you going to do anything about it ?
不是 你 去 到 做 任何事物 关于 它 ?

你难道不打算采取任何行动吗?

" [ˌdʒerə'maɪə] [lʊkt] [hɜːrt] .
" Jeremiah looked hurt .
" 耶利米 看起来 伤害 .

耶利米看起来很受伤。

" [aɪv] [ɔːl'redi] [dʌn] ['evriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] .
" I've already done everything I can do .
" 我已经 已经 完毕 一切 我 能 做 .

我已经尽我所能了。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [sɔː] [ðoʊz] [tæŋks][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
The minute I saw those tanks I knew it was a job for the army ,
这 分钟 我 锯 那些 坦克 我 知道 它 曾是 一个 工作 为了 这 军队 ,

我一看到那些坦克就知道这是军队该管的事了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [pə'liːs] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
and the state police agreed with me .
和 这 状态 警察 同意 和 我 .

州警也同意我的说法。

[soʊ][wiː; wi]['nəutifaid][ðem; ðəm] ,
So **we** **notified** **them** **,**
所以 我们 已通知 他们 ,

所以我们通知了他们。

['æftər] [wɪtʃ] [wiː; wi][əd'vaɪzd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər]
after **which** **we** **advised** **everybody** **to** **stay** **indoors** **and** **to** **keep** **their**
后 哪个 我们 建议 大家 到 停留 室内 和 到 保持 他们的
[kɑːrz]['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] .
cars **under** **lock** **and** **key** **.**
汽车 在下面 锁 和 钥匙 .

之后，我们建议大家待在室内，并将汽车锁好。

[ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː] [naʊ] [ɪz][weɪt] .
All **we** **can** **do** **now** **is** **wait** **.**
全部 我们 能 做 现在 是 等待 .

我们现在只能等待。

" [ˌdʒerə'maɪə] [said] .
" **Jeremiah** **sighed** **.**
" 耶利米 叹了口气 .

耶利米叹了口气。

" ['kreɪzi] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] .
" **Crazy** **,** **if** **you** **ask** **me** **.**
" 疯狂的 , 如果 你 问 我 .

依我看，这简直太疯狂了。

[tæŋks] ['iːtɪŋ] ['ɔːtəməbilz] ! "
Tanks **eating** **automobiles** **!** **"**
坦克 吃 汽车 ! "

坦克吞噬汽车！

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , " ['dekstər] [sed] ['θɔːtfəli] , " [ðæt]['aʊər; ɑːr]['daɪət] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [pɔːz]
" **I** **imagine** **,** **"** **Dexter** **said** **thoughtfully** **,** **"** **that** **our** **diet** **would** **give** **them** **pause**
" 我 想象 , " 德克斯特 说 深思熟虑 , " 那 我们的 饮食 会 给 他们 暂停
[tuː] .
too **.**
也 .

“我想，”德克斯特若有所思地说，“我们的饮食习惯也会让他们有所顾虑。”

[wer] [dɪd] [ðɪs] [stɑːr][ʌv; əv] [jɔːrz] [fɔːl] ? "
Where **did** **this** **star** **of** **yours** **fall** **?** **"**
在哪里 做过 这 星星 的 你的 落下 ? "

你的这颗星星坠落到哪里去了?

" [ɪn][ed] ['hæləmz] [nɔːrθ] ['tɪmbər][lɑːt] .
" **In** **Ed** **Hallam's** **north** **timber** **lot** **.**
" 在 艾德 哈勒姆的 北 木材 很多 .

“在埃德·哈勒姆的北部木材地块上。

[teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
Take **you** **there** **,** **if** **you** **like** **.**
拿 你 那里 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，我可以带你去。

[ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] , [ðoʊ] — [dʒʌst][ə; eɪ][bɪg][hoʊl][ɪn][ðə; ðiː] [graʊnd] .
There's **not** **much** **to** **see** **,** **though** **—** **just** **a** **big** **hole** **in** **the** **ground** **.**
有 不是 很多 到 看 , 尽管 — 只是 一个 大的 洞 在 这 地面 .

不过也没什么可看的——地上只有一个大洞。

" ['dekstər] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [bɪr] .

"	**Dexter**	**finished**	**his**	**beer**	**.**
"	德克斯特	完成的	他的	啤酒	.

德克斯特喝完了他的啤酒。

" [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Come**	**on**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	来	在	,	"	他	说	.

“走吧，”他说。

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ə; eɪ] [paːkt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ˌdʒɛrə'maɪəz] .

The	**Model**	**A**	**parked**	**in**	**front**	**of**	**the**	**Inn**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**Jeremiah's**	**.**
这	模型	一个	停放	在	正面	的	这	客栈	转向	出去	到	是	耶利米的	.

停在旅馆前的那辆A型车原来是耶利米的。

[ðeɪ] [tʊk] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][æt; ət][ə; eɪ][brɪsk] [peɪs] , [wuːnd] [θruː] [wʊdz] , [deɪlz] , ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [fiːldz] .

They	**took**	**off**	**down**	**the**	**road**	**at**	**a**	**brisk**	**pace**	**,**	**wound**	**through**	**woods**	**,**	**dales**	**,**	**pastures**	**and**	**fields**	**.**
他们	采取	离开	向下	这	路	在	一个	轻快	步伐	,	伤口	通过	树林	,	戴尔斯	,	牧场	和	字段	.

他们沿着公路疾驰而去，一路蜿蜒穿过树林、山谷、牧场和农田。

['dekstər]['hædnt][ðə; ði][rɪ'moʊtəst][aɪ'diːə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [æt; ət][læst][ˌdʒerə'maɪə] [pʊld] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][groʊv]['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['dɑːrkər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

Dexter	**hadn't**	**the**	**remotest**	**idea**	**where**	**he**	**was**	**when**	**at**	**last**	**Jeremiah**	**pulled**	**up**	**beside**	**a**	**grove**	**larger**	**and**	**darker**	**than**	**the**	**others**	**.**
德克斯特	之前没有	这	最远	主意	在哪里	他	曾是	什么时候	在	最后的	耶利米	拉	向上	旁	一个	树林	更大的	和	较暗	比	这	其他的	.

德克斯特完全不知道自己身在何处，直到杰里迈亚最后把车停在一片比其他树林更大更黑的小树林旁。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [skwɪntid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] .

The	**old**	**man**	**squinted**	**into**	**the**	**lengthening**	**shadows**	**.**
这	老的	男人	眯着眼	进入	这	延长	阴影	.

老人眯起眼睛，看向越来越长的阴影。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðem; ðəm]['ɔːtoʊ] - ['iːtɪŋ] [tæŋks] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['betər] ['riːdɪŋ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɔːrd(ə)neri] ['fɔːlɪŋ] [stɑːr] .

"	**Seems**	**to**	**me**	**them**	**auto**	**-**	**eating**	**tanks**	**ought**	**to**	**make**	**better**	**reading**	**than**	**a**	**common**	**ordinary**	**falling**	**star**	**.**
"	似乎	到	我	他们	汽车	-	吃	坦克	应该	到	制作	更好的	阅读	比	一个	常见的	普通的	坠落	星星	.

“在我看来，那些自动吞噬坦克应该比一颗普通的流星更有阅读价值。”

" [ˌhæf'weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , ['dekstər][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**Halfway**	**out**	**of**	**the**	**car**	**,**	**Dexter**	**stared**	**at**	**him**	**.**
"	半	出去	的	这	车	,	德克斯特	凝视	在	他	.

“德克斯特半个身子都探出了车外，盯着他看。”

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][dəunt] [siː] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] ? "

"	**You**	**mean**	**to**	**tell**	**me**	**you**	**don't**	**see**	**the**	**connection**	**?**	**"**
"	你	意思是	到	告诉	我	你	不	看	这	联系	?	"

“你是说你看不出这两者之间的联系吗？”

" [wʌt] [kə'nekʃ(ə)n] ?

"	**What**	**connection**	**?**
"	什么	联系	?

什么联系？

" ['dekstər][gɑːt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] .

"	**Dexter**	**got**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**way**	**out**	**.**
"	德克斯特	得到	这	休息	的	这	方式	出去	.

“德克斯特最终逃了出来。”

" [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['ɔːtəməbiːl] - ['iːtər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['speɪsʃɪp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Between the automobile - eaters and the spaceship , of course .**
" 之间 这 汽车 - 食客 和 这 飞船 , 的 课程 .

"当然是在汽车吞噬者和宇宙飞船之间。"

" [ˌdʒerə'maɪə][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Jeremiah stared at him .**
" 耶利米 凝视 在 他 .

耶利米盯着他看。

" [wʌt] ['speɪsʃɪp] ? "
" **What spaceship ? "**
" 什么 飞船 ? "

"什么飞船？"

" [oʊ] , ['nevər][maɪnd] , " ['dekstər] [sed] .
" **Oh , never mind , " Dexter said .**
" 哦 , 绝不 头脑 , " 德克斯特 说 .

"哦，没事了，"德克斯特说。

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['fɔːlən][stɑːr] .
" **Show me the fallen star .**
" 展示 我 这 倒下 星星 .

"给我看看那颗陨落的星星。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [diːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] .
" **It was in a clearing deep in the woods .**
" 它 曾是 在 一个 清理 深的 在 这 树林 .

"那是在树林深处的一片空地上。"

[ɔːr] ['ræðər] , [ðə; ðɪ]['kreɪtər] - [laɪk] [hoʊl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [wʌz; wəz] .
Or rather , the crater - like hole it had made was .
或者 相当 , 这 火山口 - 喜欢 洞 它 有 制成 曾是 .

或者更确切地说，是它造成的那个火山口状的洞。

['pɪrɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hoʊl] , ['dekstər] [sɔː] [ðə; ðɪ][dɑːrk] ,
Peering down into the hole , Dexter saw the dark ,
窥视 向下 进入 这 洞 , 德克斯特 锯 这 黑暗的 ,

德克斯特向下望去，看到洞里一片漆黑。

['pɪtɪd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [kʊd; kəd] ['veri] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] , [ɪf]
pitted surface of what could very well have been an ordinary , if
凹坑 表面 的 什么 可以 非常 出色地 有 到过 一个 普通的 , 如果
[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ] , ['miːtiəraɪt] .
unusually large , meteorite .
异常地 大的 , 陨石 .

表面凹凸不平，很可能是一颗普通的陨石，尽管它体积异常巨大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [æn; ən]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] ,
There was nothing that suggested an opening of any kind ,
那里 曾是 没有什么 那 建议 一个 开幕 的 任何 种类 ,

没有任何迹象表明会有任何形式的开放。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kreɪtər][dɪd] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['hevi] ['ɑːbdʒekt]
but the opposite wall of the crater did look as though some heavy object
但 这 对面的 墙 的 这 火山口 做过 看 作为 尽管 一些 重的 目的
[hæd; həd] [bɪn] ['drægd] — [ɔːr][hæd; həd] ['drægd] [ɪt'self] — [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
had been dragged — or had dragged itself — up to the level of the
有 到过 拖拽 — 或者 有 拖拽 本身 — 向上 到 这 等级 的 这
['klɪrɪŋ] .
clearing .
清理 .

但火山口的另一侧墙壁看起来像是被某种重物拖拽着——或者自己拖拽着——到了空地的高度。

[ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['bædli] ['træmpld] [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt][pæst] .

The	underbrush	showed	signs	of	having	been	badly	trampled	in	the	recent	past	.
这	草丛	显示	标志	的	拥有	到过	糟糕	践踏	在	这	最近的	过去的	.

灌木丛显示出近期曾被严重践踏的痕迹。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [saɪnz] [tuː; tə][ˌdʒerə'maɪə] .

He	pointed	out	the	signs	to	Jeremiah	.
他	尖	出去	这	标志	到	耶利米	.

他把这些征兆指出来告诉了耶利米。

" [siː] [haʊ] [ðoʊz] ['sæplɪŋz] [ɑːr; ər] ['flætnd] ?

"	See	how	those	saplings	are	flattened	?
"	看	如何	那些	树苗	是	扁平的	?

“看看这些树苗都被压扁了！”

[noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [dɪd] [ðæt] .

No	human	being	did	that	.
不	人类	存在	做过	那	.

没有人会做这种事。

[aɪl] [bet] [ɪf] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðæt] [treɪl] ,

I'll	bet	if	we	followed	that	trail	,
患病的	赌注	如果	我们	随后	那	踪迹	,

我敢打赌，如果我们沿着那条线索追踪下去，

[wiːd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][kɑːr] [ðeɪ] [kən'sʊmd] .

we'd	come	to	the	remains	of	the	first	car	they	consumed	.
我们会	来	到	这	遗迹	的	这	第一的	车	他们	消耗	.

我们来到了他们烧毁的第一辆车的残骸处。

[huːz] [kɑːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ? "

Whose	car	was	it	,	by	the	way	?	"
谁	车	曾是	它	,	经过	这	方式	?	"

对了，那辆车是谁的?

" ['mɪsɪz] . ['hɑːpkɪnzɪz] [nuː] ['bjuːɪk] .

"	Mrs	.	Hopkins's	new	Buick	.
"	太太	.	霍普金斯的	新的	别克	.

霍普金斯太太的新别克车。

[ʃiːd] [dʒʌst]['stɑːrtɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪti] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃɑːpɪŋ] [trɪps] .

She'd	just	started	out	for	the	city	on	one	of	her	shopping	trips	.
棚	只是	开始	出去	为了	这	城市	在	一	的	她	购物	旅行	.

她正准备进城购物。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [taʊn] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz]

She	was	so	scared	when	she	came	running	back	into	town	her	hair	was
她	曾是	所以	害怕的	什么时候	她	来了	跑步	后退	进入	镇	她	头发	曾是

['stændɪŋ] [streɪt] [aʊt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [hed] .

standing	straight	out	behind	her	head	.
常设	直的	出去	在后面	她	头	.

她惊恐万分地跑回镇上，头发都直直地竖在脑后。

['meɪbi] , [ðoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [soʊ][fæst] .

Maybe	,	though	,	it	was	because	she	was	running	so	fast	.
或许	,	尽管	,	它	曾是	因为	她	曾是	跑步	所以	快速地	.

或许是因为她跑得太快了。

" [ə'brʌptli] [ˌdʒerə'maɪə] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .

"	Abruptly	Jeremiah	leaned	forward	and	squinted	at	the	ground	.
"	突然	耶利米	倾斜	向前	和	眯着眼	在	这	地面	.

耶利米突然向前倾身，眯着眼睛看着地面。

" [lʊks] ['ɔ:lmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] ['fʊtprɪnt] [raɪt] [ðer; ðər] , [dəunt] [ˌaɪ 'ti:] .
" **Looks almost like a big footprint right there , don't it .**
" 看起来 几乎 喜欢 一个 大的 脚印 正确的 那里 , 不 它 .

"看起来就像一个巨大的脚印，不是吗？"

" [hi:; hi] ['streɪtnd] .
" **He straightened .**
" 他 拉直 .

他挺直了身子。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [dɑ:rn] [θɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [laɪk] [ju:; jʊ] [seɪ] , [haʊ] [kʌm] [ˌaɪ 'ti:] ['berid] [ɪt'self] ?
" **But if the darn thing is a spaceship like you say , how come it buried itself ?**
" 但 如果 这 该死 事物 是 一个 飞船 喜欢 你 说 , 如何 来 它 埋葬 本身 ?
"
"
"

"但如果那玩意儿真像你说的是个宇宙飞船，那它怎么会把自己埋起来呢？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hu:'evər] [ɔ:r] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['paɪlətɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] — [ɔ:r] ['kudnt] — [ˌdi:'seləreɪt]
" **Because whoever or whatever was piloting it didn't — or couldn't — decelerate**
" 因为 谁 或者 任何 曾是 飞行员 它 没有 — 或者 不能 — 减速
[ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɔ:rθədɑ:ks] ['lændɪŋ] , " ['dekstər] [ɪk'spleɪnd] .
enough for an orthodox landing , " Dexter explained .
足够的 为了 一个 正统 降落 , " 德克斯特 解释 .

"因为驾驶飞机的人或物没有——或者说无法——减速到足以进行正常着陆的程度，"德克斯特解释说。

" ['lʌki] [ˌaɪ 'ti:] [hɪt] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
" **Lucky it hit the clearing .**
" 幸运的 它 打 这 清理 .

"幸好它撞到了空地上。"

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [hɪt] [ðə; ði] [tri:z] , [ju:d] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] ['faɪər] [ɑ:n] [jʊr; jər] [hændz] .
If it had hit the trees , you'd have had a forest fire on your hands .
如果 它 有 打 这 树木 , 你会 有 有 一个 森林 火 在 你的 双手 .

如果火山口击中了树木，就会引发森林火灾。

" [ˌdʒerə'maɪə] [lʊkt] ['wɜ:rid] .
" **Jeremiah looked worried .**
" 耶利米 看起来 担心 .

耶利米看起来很担忧。

" ['meɪbi] [wi:d] ['betər] [bi:; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [roʊd] .
" **Maybe we'd better be getting back to the road .**
" 或许 我们会 更好的 是 获得 后退 到 这 路 .

"或许我们最好还是继续上路吧。"

[aɪ] [fi:l] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['gɪlti] ['li:vɪŋ] [maɪ] ['mɑ:d(ə)l] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɔ:l] [ə'loʊn] .
I feel kind of guilty leaving my model A sitting there all alone .
我 感觉 种类 的 有罪的 离开 我的 模型 一个 坐着 那里 全部 独自的 .

把我的A型车孤零零地停在那里，我感觉有点内疚。

" ['dekstər] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [frʌnt] [si:t]
" **Dexter followed him back through the woods and climbed into the front seat**
" 德克斯特 随后 他 后退 通过 这 树林 和 攀登 进入 这 正面 座位
[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
beside him .
旁 他 .

"德克斯特跟着他穿过树林，爬到他旁边的前排座位上。

[ðə; ði] [roʊd] [tʊk] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] ,
The road took them to the main highway ,
这 路 采取 他们 到 这 主要的 公路 ,

这条路把他们引到了主干道上，

[ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] [ˌðerˈæftər] [ˌdʒerəˈmaɪə] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [roʊd] — [ə; eɪ]

and	not	long	thereafter	Jeremiah	turned	off	the	highway	into	another	road	—	a
和	不是	长的	此后	耶利米	转向	离开	这	公路	进入	其他	路	—	一个

[fəˈmɪliər] [roʊd] [ˈherəldid] [baɪ][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [saɪn] [ðæt] [sed] ,

familiar	road	heralded	by	a	familiar	sign	that	said	,
熟悉的	路	被预言	经过	一个	熟悉的	符号	那	说	,

不久之后，耶利米驶离高速公路，拐入另一条路——一条他熟悉的路，路边竖立着一块熟悉的路牌，上面写着：

\- [θriː] [maɪlz] .

SUGARDALE	THREE	MILES	.
-	三	英里	.

舒格代尔三英里。

[tuː] [slæg] [diˈpɔzits] [mɑːrkt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [wʌns] ['dɛkstɚz] [praʊd] [kənˈvɜːrtəb(ə)l][hæd; həd] [stʊd]

Two	slag	deposits	marked	the	spot	where	once	Dexter's	proud	convertible	had	stood
二	矿渣	存款	标记	这	点	在哪里	一次	德克斯特的	自豪的	敞篷车	有	站立

.

:

.

两处矿渣堆积处标志着德克斯特那辆引以为傲的敞篷车曾经停放的地方。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈsædli] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

He	gazed	at	them	sadly	as	they	passed	.
他	凝视	在	他们	令人遗憾的是	作为	他们	通过了	.

他悲伤地望着他们走过。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˌdʒerəˈmaɪə] [brɔːt] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ə; eɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['skriːtʃɪŋ] [hɔːlt] .

Suddenly	Jeremiah	brought	the	model	A	to	a	screeching	halt	.
突然	耶利米	带来	这	模型	一个	到	一个	尖叫	停止	.

突然，耶利米猛地将A型车嘎然而止。

[ðə; ði] [tuː] [dɛsəkreɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [driːm] [ɪnˈkɑːrnət] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

The	two	desecrators	of	the	American	Dream	Incarnate	were	in	the	midst	of
这	二	亵渎者	的	这	美国人	梦	体现	是	在	这	中间	的

[əˈnʌðər] [rɪˈpæst] .

another	repast	.
其他	餐饮	.

这两个亵渎美国梦的人正在享用另一顿盛宴。

[ðə; ði]['vɪktɪm] [ðɪs] [taɪm] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪl] - ['vɪzəb(ə)l][stɑːr][ænd; ənd][ðə; ði][oʊ] . [diː] .

The	victim	this	time	,	judging	from	the	still	-	visible	star	and	the	O	.	D	.
这	受害者	这	时间	,	评判	从	这	仍然	-	可见的	星星	和	这	哦	.	D	.

['kʌlər] [skiːm] ,

color	scheme	,
颜色	方案	,

这次的受害者，从仍然可见的星形图案和橄榄绿配色方案判断出来，

[wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrmi] [stɑːf] [kɑːr] .

was	an	army	staff	car	.
曾是	一个	军队	职员	车	.

这是一辆军用指挥车。

[ðə; ði] [grɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [gɔːn] , [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz]

The	grill	and	the	motor	were	already	gone	,	and	half	of	the	roof	was
这	炙烤	和	这	发动机	是	已经	已消失	,	和	一半	的	这	屋顶	曾是

['mɪsɪŋ] .

missing	.
丢失的	.

烤架和发动机都不见了，车顶也缺了一半。

['jeloʊ] [heɪz] [ɪn'ʃraʊdɪd] [ðə; ði] ['sɑːri] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntrɪsaɪd] [wʌz; wəz] [rɪ'zaʊndɪŋ]

Yellow	haze	enshrouded	the	sorry	scene	,	and	the	countryside	was	resounding
黄色的	阴霾	笼罩	这	对不起	场景	,	和	这	农村	曾是	高亢

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [hə'rendəs] ['krʌntʃɪz] .

to	a	series	of	horrendous	CRUNCHES	.
到	一个	系列	的	可怕的	仰卧起坐	.

黄色的薄雾笼罩着这悲惨的景象，乡村回荡着一连串可怕的嘎吱声。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [zuːmd] [baɪ] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Do	you	think	if	I	sort	of	zoomed	by	,	we	could	make	it	?
"	做	你	思考	如果	我	种类	的	放大	经过	,	我们	可以	制作	它	?

“你觉得如果我快速通过，我们能赶上吗？”

" [ˌdʒerə'maɪə] [æskt] .

"	Jeremiah	asked	.
"	耶利米	问	.

耶利米问道。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] . "

"	I	hate	to	go	all	the	way	around	the	other	way	.	"
"	我	恨	到	去	全部	这	方式	大约	这	其他	方式	.	"

“我讨厌绕远路。”

" [aɪm] [geɪm] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " ['dekstər] [sed] .

"	I'm	game	if	you	are	,	"	Dexter	said	.
"	我是	游戏	如果	你	是	,	"	德克斯特	说	.

“如果你愿意，我也愿意，”德克斯特说。

- !

ZOOOOOOMMMMMMM	!

- !

嗖！

[ðə; ði] [tuː] ['mɒnstəz] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [ʌp] .

The	two	monsters	didn't	even	look	up	.
这	二	怪物	没有	甚至	看	向上	.

这两个怪物甚至都没抬头看一眼。

" [juːd] [θɪŋk] [maɪ]['mɑːd(ə)l][ə; eɪ] ['wɔznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [ˌdʒerə'maɪə] [sed]

"	You'd	think	my	model	A	wasn't	good	enough	for	them	,	"	Jeremiah	said
"	你会	思考	我的	模型	一个	不是	好的	足够的	为了	他们	,	"	耶利米	说

['piːvɪʃli] .

peevishly	.
恼怒地	.

“你以为我的A型车不够好吗？”杰里迈亚生气地说。

" [kaʊnt] [jʊr; jər] ['blesɪŋz] .

"	Count	your	blessings	.
"	数数	你的	祝福	.

数数你所拥有的福气。

[lʊk] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [ʌp] [ə'hed] .

Look	,	there's	someone	up	ahead	.
看	,	有	某人	向上	前方	.

你看，前面有人。

" [ðə; ði] " ['sʌmwʌn] " [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tuː] - [stɑːr]['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['kɜːrn(ə)l]

"	The	"	someone	"	turned	out	to	be	a	two	-	star	general	,	a	chicken	colonel
"	这	"	某人	"	转向	出去	到	是	一个	二	-	星星	一般的	,	一个	鸡	上校

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'lɪstɪd] [mæn] .

and	an	enlisted	man	.
和	一个	入伍	男人	.

“这个人”原来是一位二星将军、一位军校上校和一位士兵。

[ˌdʒerə'maɪə] [stɑ:pt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tri:oʊ] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [si:t] .

Jeremiah	stopped	,	and	the	trio	climbed	into	the	back	seat	.
耶利米	停止	,	和	这	三人组	攀登	进入	这	后退	座位	.

耶利米停下车，三人爬进了后座。

" [eɪt] [jʊr; jər] [stɑ:f] [kɑ:r] , [dɪd] [ðeɪ] , ['dʒen(ə)rəl] ?

"	Ate	your	staff	car	,	did	they	,	General	?
"	吃	你的	职员	车	,	做过	他们	,	一般的	?

"将军，他们把你的公务车吃了吗？"

" [hi:; hi] ['tʃʌkld] , ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [ə'gen] .

"	he	chuckled	,	taking	off	again	.
"	他	轻笑	,	采取	离开	再次	.

他轻笑一声，再次起身离开。

" [wel] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:][goʊz] . "

"	Well	,	that's	the	way	it	goes	.	"
"	出色地	,	那就是	这	方式	它	去	.	"

"唉，事情就是这样。"

" [ðə; ði] [neɪm] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [hu:z] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gri:nɪʃ] [kæst] ,

"	The	name	,	"	said	the	general	,	whose	middle	-	aged	face	had	a	greenish	cast	,
"	这	姓名	,	"	说	这	一般的	,	谁	中间	-	老年人	脸	有	一个	绿绿色	投掷	,

" [ɪz]['dʒen(ə)rəl] - ,

"	is	General	Longcombe	,
"	是	一般的	-	,

"他的名字，"这位将军说道，他中年时的脸上泛着青色，"是朗科姆将军。"

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə] - [tu:; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r]

and	I	was	on	my	way	to	Sugardale	to	reconnoiter	the	situation	before
和	我	曾是	在	我的	方式	到	-	到	侦察	这	情况	前

[kə'mitiŋ] ['eni] [tru:ps] [tu:; tə][ðə; ði] ['eriə] .

committing	any	troops	to	the	area	.
提交	任何	军队	到	这	区域	.

我当时正前往舒格代尔侦察情况，然后再向该地区派遣任何部队。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [eɪd] , ['kɜ:rn(ə)l] - , [ænd; ənd][maɪ]['draɪvər] , ['sɑ:rdʒənt] ['wɪlkɪnz] . "

This	is	my	aide	,	Colonel	Mortby	,	and	my	driver	,	Sergeant	Wilkins	.	"
这	是	我的	助手	,	上校	-	,	和	我的	司机	,	军士	威尔金斯	.	"

这是我的副官莫特比上校，这是我的司机威尔金斯中士。

" ['ʃerɪf] [smɪθ] [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜ:rvɪs] , " [sed] [ˌdʒerə'maɪə] .

"	Sheriff	Smith	at	your	service	,	"	said	Jeremiah	.
"	警长	史密斯	在	你的	服务	,	"	说	耶利米	.

"史密斯警长为您效劳，"杰里迈亚说道。

" [ðɪs] [hɪəz] ['dekstər] ['fʊt] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə] - [tu:; tə][du:][ə; eɪ][bɪg] ['stɔ:ri] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]

"	This	here's	Dexter	Foote	,	who	came	to	Sugardale	to	do	a	Big	Story	on	our
"	这	这里是	德克斯特	富特	,	WHO	来了	到	-	到	做	一个	大的	故事	在	我们的

['fɔ:lɪŋ] [stɑ:r] . "

falling	star	.	"
坠落	星星	.	"

"这位是德克斯特·福特，他来到舒格代尔，为我们这位陨落的明星做个深度报道。"

" [tel] [ˌem 'i:][ə'baʊt] [ði:z] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , ['ʃerɪf] , " ['dʒen(ə)rəl] - [sed] .

"	Tell	me	about	these	VEMs	of	yours	,	sheriff	,	"	General	Longcombe	said	.
"	告诉	我	关于	这些	VEMs	的	你的	,	警长	,	"	一般的	-	说	.

"警长，跟我说说你们的这些VEM（车辆识别系统）吧，"朗科姆将军说道。

[ˌdʒerə'maɪə] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] .

Jeremiah	twisted	around	.
耶利米	扭曲	大约	.

耶利米转过身去。

" ? "
" VEMs ? "
" VEMs ? "

"VEM? "

" - ['viːəkl; 'viːhɪkl] - ['iːtɪŋ] ['mɒnstəz] - , " ['kɜːrn(ə)l] - [ˌɪntər'poʊzd] .
" ' Vehicle - Eating Monsters ' , " Colonel Mortby interposed .
" - 车辆 - 吃 怪物 - , " 上校 - 插入 .

"'吞噬车辆的怪物',"莫特比上校插话道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plez(ə)nt] ['juːθfl] [feɪs] .
He was a small man with a pleasant youthful face .
他 曾是 一个 小的 男人 和 一个 令人愉快的 青春 脸 .

他个子不高，长相俊秀。

" [ɪts] ['stændərd]['ɑːrmi] ['ɑpəretɪŋ] [prə'siːdʒər] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ə; eɪ] [neɪm] [bɪ'fɔːr]
" It's standard army operating procedure to give an object a name before
" 它是 标准 军队 操作 程序 到 给 一个 目的 一个 姓名 前
[ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
investigating it . "
调查 它 . "

"在对物体进行调查之前，给它命名是军队的标准操作程序。"

" [oʊ] .
" Oh .
" 哦 .

"哦。

" [ˌdʒerə'maɪə] ['twɪstɪd] [bæk] [ə'gen] ,
" Jeremiah twisted back again ,
" 耶利米 扭曲 后退 再次 ,

耶利米又扭过头去，

[seɪvd] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ə; eɪ][frʌm; frəm]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hə'kʊlɪən] [jæŋk][ɑːn]
saved the model A from going into the ditch with a Herculean yank on
已保存 这 模型 一个 从 去 进入 这 沟 和 一个 赫拉克勒斯 扬克 在
[ðə; ði] [wiːl] .
the wheel .
这 车轮 .

他使出浑身解数猛拉方向盘，才把A型车从沟里拽了出来。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

['dekstər] [hɪr] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːlɪŋ] [stɑːr][ɪz][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]
Dexter here seems to think that our falling star is a spaceship and that they
德克斯特 这里 似乎 到 思考 那 我们的 坠落 星星 是 一个 飞船 和 那 他们
['lændɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
landed in it ,
登陆 在 它 ,

德克斯特似乎认为我们看到的这颗流星是一艘宇宙飞船，而他们乘坐这艘飞船降落了。

[ænd; ənd][aɪm][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['hiːz] [raɪt] . "
and I'm inclined to believe he's right . "
和 我是 倾斜 到 相信 他是 正确的 . "

我倾向于认为他是对的。

" ['æftər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [aɪm][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['hiːz] [raɪt] [maɪ'self] , "

"	After	seeing	the	VEMs	in	person	,	I'm	inclined	to	believe	he's	right	myself	,	"
"	后	看到	这	VEMs	在	人	,	我是	倾斜	到	相信	他是	正确的	我	,	"

['kɜːrn(ə)l] - [sed] .

Colonel	Mortby	said	.
上校	-	说	.

“亲眼见过VEM之后，我也倾向于相信他是对的，”莫特比上校说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [hɪr] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn]['prez(ə)ntli] ,

"	I	think	that	what	we	have	to	do	with	here	,	"	he	went	on	presently	,
"	我	思考	那	什么	我们	有	到	做	和	这里	,	"	他	去	在	目前	,

“我认为我们在这里要做的事情，”他接着说道，

[wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] ,

when	the	general	made	no	comment	,
什么时候	这	一般的	制成	不	评论	,

将军没有发表任何评论。

" [ɪz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv]['met(ə)l] - [beɪst] [laɪf]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['dʒenə,reitiŋ][æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l]

"	is	a	form	of	metal	-	based	life	capable	of	generating	an	internal
"	是	一个	形式	的	金属	-	基于	生活	有能力的	的	生成	一个	内部的

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'griːz] ['færənhaɪt] .

temperature	of	at	least	three	thousand	degrees	Fahrenheit	.
温度	的	在	至少	三	千	学位	华氏度	.

“是一种金属生命形式，能够产生至少华氏三千度的内部温度。

[ðə; ði]['ækrɪd]['oʊdər] [ðeɪ] [gɪv] [ɔːf] [waɪl] - ['fiːstɪŋ] - ['prɑːbəbli] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌbstəns]

The	acrid	odor	they	give	off	while	'	feasting	'	probably	arises	from	a	substance
这	辛辣	气味	他们	给	离开	尽管	-	盛宴	-	大概	出现	从	一个	物质

[ə'næləgəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['gæstrɪk][dʒuːsiz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [hiːt] - [rɪ'zɪstənt] ['stʌməks] [sə'plaɪ] [tuː; tə]

analogous	to	our	gastric	juices	which	their	heat	-	resistant	stomachs	supply	to
类似的	到	我们的	胃	果汁	哪个	他们的	热	-	抵抗的	胃	供应	到

[ə'kɑːmplɪʃ] - [daɪ'dʒestʃən] ,

accomplish	'	digestion	,
完成	-	消化	,

它们“进食”时散发出的刺鼻气味可能来源于一种类似于我们胃液的物质，这种物质是它们耐热的胃分泌出来以完成“消化”的。

- ['oʊnli][ɪn] [ðɪs] [keɪs] - [daɪ'dʒestʃən] - [kən'sɪsts][praɪ'merəli][ɪn] ['meltɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['met(ə)l] [ðeɪ]

'	only	in	this	case	'	digestion	'	consists	primarily	in	melting	down	the	metal	they
-	仅有的	在	这	案件	-	消化	-	由	主要	在	融化	向下	这	金属	他们

[kən'suːm] [ænd; ənd][ɪn]['aɪsəleɪtɪŋ][ɪts] [weɪst] ['mætər] ,

consume	and	in	isolating	its	waste	matter	,
消耗	和	在	隔离	它是	浪费	事情	,

只有在这种情况下，“消化”主要包括熔化它们消耗的金属并分离其废物。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pjʊr] ['met(ə)l][ɪz] [riː'prɑːsest] ['ɪntuː] - ['bɑːdi] ['tɪʃuː] - [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪst] ['mætər]

after	which	the	pure	metal	is	reprocessed	into	'	body	tissue	'	and	the	waste	matter
后	哪个	这	纯的	金属	是	再加工	进入	-	身体	组织	-	和	这	浪费	事情

[ɪz] [θroʊn] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][slæg] .

is	thrown	off	in	the	form	of	slag	.
是	抛掷	离开	在	这	形式	的	矿渣	.

之后，纯金属被重新加工成“人体组织”，废料则以炉渣的形式被丢弃。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['ænɪmeɪt]['oʊpən]

I	think	we	might	go	so	far	as	to	call	them	a	couple	of	animate	open
我	思考	我们	可能	去	所以	远的	作为	到	称呼	他们	一个	夫妻	的	动画	打开

[hɑːθs] .

hearths	.
壁炉	.

我认为我们甚至可以称它们为一对有生命的敞开式壁炉。

" ['dekstər][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði][frʌnt] [si:t] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" Dexter had turned around in the front seat and was looking at the
" 德克斯特 有 转向 大约 在 这 正面 座位 和 曾是 寻找 在 这
['kɜ:rn(ə)l][əd'maɪərɪŋli] .
colonel admiringly .
上校 钦佩地 .

“德克斯特在前排座位上转过身，钦佩地看着上校。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:v] [hɪt][ðə; ði][neɪl] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] .
" I think you've hit the nail right on the head , sir , " he said .
" 我 思考 你已经 打 这 指甲 正确的 在 这 头 , 先生 , " 他 说 .

“先生，您说得太对了，”他说。

['dʒen(ə)rəl] - [wʌz; wəz] ['skaʊlɪŋ] .
General Longcombe was scowling .
一般的 - 曾是 皱眉 .

朗科姆将军怒气冲冲。

" [wɪə(r)] [hɪr] [tu:; tə]['sɜ:rveɪ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['kɜ:rn(ə)l] , [nɑ:t][tu:; tə][dʒʌmp][tu:; tə] [kən'klʊʒənz] .
" We're here to survey the situation , Colonel , not to jump to conclusions .
" 是 这里 到 民意调查 这 情况 , 上校 , 不是 到 跳 到 结论 .

“上校，我们来这里是为了了解情况，而不是妄下结论。”

" [hi:; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌdʒɛrə'maɪəz] ['weðər] - ['bi:tn] [nek] .
" He addressed the back of Jeremiah's weather - beaten neck .
" 他 已解决 这 后退 的 耶利米的 天气 - 被打败 脖子 .

“他抚摸着耶利米饱经风霜的后颈。”

" [aɪ] [trʌst] [wi:l] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ]['su:təb(ə)l] [ˌkɑ:mə'deɪʃənz] [ɪn] - , ['ʃerɪf] .
" I trust we'll have no trouble finding suitable accommodations in Sugardale , sheriff .
" 我 相信 出色地 有 不 麻烦 寻找 合适的 住宿 在 - , 警长 .
"
"

“我相信我们在舒格代尔找到合适的住处应该不成问题，警长。”

" ['mɪsɪz] . - [bi:; bi][glæd][tu:; tə][pʊt][ju:; jʊ][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] ,
" Mrs . Creasy'll be glad to put you up at the Inn , if that's what you mean ,
" 太太 . - 是 高兴的 到 放 你 向上 在 这 客栈 , 如果 那就是 什么 你 意思是 ,

“如果你指的是住宿的话，克雷西太太很乐意让你住在旅馆里。”

" [ˌdʒerə'maɪə] [sed] .
" Jeremiah said .
" 耶利米 说 .

耶利米说。

['mɪsɪz] . [kri:si] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][glæd] .
Mrs . Creasy was more than glad .
太太 . 克雷西 曾是 更多的 比 高兴的 .

克雷西太太欣喜若狂。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][ðə; ði][ˌen si: 'oʊ] [θru:]
from the way she looked at the two officers and the NCO through
从 这 方式 她 看起来 在 这 二 警官 和 这 士官 通过
[hɜ:r; hər] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [her] ,
her thicket of hair ,
她 灌木丛 的 头发 ,

从她透过浓密头发看向两名军官和一名士官的眼神来看，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] ['ruːmə] [ʃiːd] [hæd; həd][ɪn] [mʌnθs] ,

you	would	have	thought	they	were	the	first	roomers	she'd	had	in	months	,
你	会	有	想法	他们	是	这	第一的	房客	棚	有	在	几个月	,

你可能会以为他们是她几个月来第一批房客。

['dɪˌskaʊntɪŋ, 'dɪˌskaʊnɪŋ][ðə; ði] ['kɒkrəʊtʃɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

discounting	the	cockroaches	,	of	course	.
折扣	这	蟑螂	,	的	课程	.

当然，蟑螂除外。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] ['petʃələntli] , " [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] , ['kɜːrn(ə)l] .

The	general	said	petulantly	,	"	Let's	get	down	to	business	,	Colonel	.
这	一般的	说	任性地	,	"	我们来吧	得到	向下	到	商业	,	上校	.

将军不耐烦地说："上校，咱们开始谈正事吧。"

[aɪ][wɑːnt][æn; ən] ['ɑːrmərd] ['kʌmpəni] [brɔːt] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] ,

I	want	an	armored	company	brought	up	immediately	,
我	想	一个	装甲	公司	带来	向上	立即地	,

我要求立即组建一支装甲部队。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ðə; ði]['fɔːlən] - [stɑːr] ['eriə] [pʊt] [ɔːf]['limits][æt; ət][wʌns] .

and	I	want	the	fallen	-	star	area	put	off	limits	at	once	.
和	我	想	这	倒下	-	星星	区域	放	离开	限制	在	一次	.

我希望立即禁止进入陨星区域。

[hæv; həv][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Have	the	sheriff	show	you	where	it	is	.
有	这	警长	展示	你	在哪里	它	是	.

让警长带你去看看。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['sɑːrdʒənt] ['wɪlkɪnz] .

"	He	turned	to	Sergeant	Wilkins	.
"	他	转向	到	军士	威尔金斯	.

他转向威尔金斯中士。

" ['sɑːrdʒənt] , [get][ɑːn][ðə; ði] [foʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][gets] [ɔːf][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Sergeant	,	get	on	the	phone	as	soon	as	the	colonel	gets	off	it	,
"	军士	,	得到	在	这	电话	作为	很快	作为	这	上校	获得	离开	它	,

"中士，上校挂断电话后，你立刻接通电话。"

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][maɪ]['pɜːrsən(ə)l]['kædilæk][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [hɪr] [fɜːrst] [θɪŋ] .

and	arrange	for	my	personal	Cadillac	to	be	delivered	here	first	thing	.
和	安排	为了	我的	个人的	凯迪拉克	到	是	发表	这里	第一的	事物	.

并安排我的私人凯迪拉克轿车一早送到这里。

" ['æftər] ['foʊnɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpər] , ['dekstər] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn]

"	After	phoning	his	paper	,	Dexter	headed	for	the	dining	room	and	sat	down
"	后	打电话	他的	纸	,	德克斯特	标题	为了	这	用餐	房间	和	卫星	向下

[bɪ'saɪd] ['dʒen(ə)rəl] - .

beside	General	Longcombe	.
旁	一般的	-	.

"给报社打完电话后，德克斯特去了餐厅，坐在朗科姆将军旁边。"

" ['eniθɪŋ] [nuː] [ɑːn][ðə; ði] , ['dʒen(ə)rəl] ?

"	Anything	new	on	the	VEMs	,	General	?
"	任何事物	新的	在	这	VEMs	,	一般的	?

将军，VEM方面有什么新进展吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

['dʒen(ə)rəl] - [said] .
General **Longcombe** **sighed** **.**
一般的 - 叹了口气 .

朗科姆将军叹了口气。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʃæˌdoʊz] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ʃoʊd] [saɪnz][ʌv; əv]
There **were** **shadows** **under** **his** **eyes** **,** **and** **his** **cheeks** **showed** **signs** **of**
那里 是 阴影 在下面 他的 眼睛 , 和 他的 脸颊 显示 标志 的
['sægɪŋ] .
sagging **.**
下垂 .

他眼下有黑眼圈，脸颊也有些下垂。

" [ðeə(r)] [stɪl] [ɪn][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] .
" **They're** **still** **in** **circulation** **.**
" 它们是 仍然 在 循环 .

“它们仍在流通。”

[skerd] [ðə; ði][wɪts] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['ti:n,eidʒəz][ænd; ənd] [eɪt] [ðer; ðər][hɑ:t] - [rɑ:d] .
Scared **the** **wits** **out** **of** **a** **couple** **of** **teenagers** **and** **ate** **their** **hot** **-** **rod** **.**
害怕的 这 智慧 出去 的 一个 夫妻 的 青少年 和 吃 他们的 热的 - 杆 .

把几个青少年吓得魂飞魄散，还吃了他们的改装车。

[wi:v] [gɑ:t][ðem; ðəm]['ʌndər]['kɑ:nstənt] [sɜ:r'veɪləns] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
We've **got** **them** **under** **constant** **surveillance** **,** **of** **course** **,**
我们已经 得到 他们 在下面 持续的 监视 , 的 课程 ,

当然，我们一直在对他们进行严密监视。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ðeɪ] ['træmp(ə)l] [its] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [træk]
and **what** **with** **all** **the** **underbrush** **they** **trample** **it's** **easy** **enough** **to** **track**
和 什么 和 全部 这 草丛 他们 践踏 它是 简单的 足够的 到 追踪
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

而且它们践踏的灌木丛也很容易追踪到它们。

[bʌt; bət][wi:; wi][kɑ:nt][stɑ:p][ðem; ðəm] .
But **we** **can't** **stop** **them** **.**
但 我们 不能 停止 他们 .

但我们无法阻止他们。

[ðeɪ] [i:t] ['aʊər; ɑ:r][gæs] [grə'neɪdz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [ˌfrægmen'teɪʃn] [grə'neɪdz] ,
They **eat** **our** **gas** **grenades** **and** **our** **fragmentation** **grenades** **,**
他们 吃 我们的 气体 手榴弹 和 我们的 碎片化 手榴弹 ,

它们会吃掉我们的毒气弹和破片弹。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪm'pɜ:rviəs] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][tæŋk] ['kɪlərz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][ˌæntɪ'tæŋk; ˌæntaɪ'tæŋk]
and **they're** **impervious** **to** **our** **tank** **killers** **and** **our** **antitank**
和 它们是 不透水的 到 我们的 坦克 杀手 和 我们的 反坦克炮
[maɪnz] .
mines **.**
矿井 .

它们对我们的坦克杀手和反坦克地雷都免疫。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ə; eɪ] - [bɑ:m] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['naɪsli] ,
A **small** **A** **-** **bomb** **would** **take** **care** **of** **them** **nicely** **,**
一个 小的 一个 - 炸弹 会 拿 关心 的 他们 很好 ,

一枚小型原子弹就能很好地解决他们。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ə'suːmɪŋ] [ðeəz; ðəz][æn; ən]['eriə] [ə'raʊnd] [hɪr] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd]

but	even	assuming	there's	an	area	around	here	large	enough	and	isolated
但	甚至	假设	有	一个	区域	大约	这里	大的	足够的	和	孤立

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][pər'mɪt][ˌjuː 'es][tuː; tə][juːz][æn; ən][ə; eɪ] - [bɑːm] ,

enough	to	permit	us	to	use	an	A	-	bomb	,
足够的	到	允许	我们	到	使用	一个	一个	-	炸弹	,

但即便假设这附近存在足够大且足够偏僻的区域，允许我们使用原子弹，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['hɜːdɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . "

there's	no	way	of	herding	them	into	it	.	"
有	不	方式	的	放牧	他们	进入	它	.	"

"没有办法把他们都赶进去。"

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][soʊ] ['hæpənz] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən]['eriə] , " [ˌdʒerə'maɪə] [smɪθ] [sed] .

"	It	just	so	happens	that	there	is	such	an	area	,	"	Jeremiah	Smith	said	.
"	它	只是	所以	发生	那	那里	是	这样的	一个	区域	,	"	耶利米	史密斯	说	.

"碰巧有这样一个地方，"杰里迈亚·史密斯说。

" ['tɪlsən] ['væli] — [ə'baʊt][ten][maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] [hɪr] .

"	Tillson	Valley	—	about	ten	miles	south	of	here	.
"	蒂尔森	谷	—	关于	十	英里	南	的	这里	.

"蒂尔森谷——位于这里以南约十英里处。

[juːd] [hæv; həv][tuː; tə]['veɪkeɪt][oʊld][mæn] ['tɪlsən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

You'd	have	to	vacate	Old	Man	Tillson	,	of	course	,
你会	有	到	腾空	老的	男人	蒂尔森	,	的	课程	,

当然，你得先把老蒂尔森搬出去。

[bʌt; bət]['hiːd][biː; bi][glæd][tuː; tə][goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] .

but	he'd	be	glad	to	go	if	you	made	it	worth	his	while	.
但	他会	是	高兴的	到	去	如果	你	制成	它	值得	他的	尽管	.

但如果你给他足够的报酬，他会很乐意去的。

[hiː; hi]['hæznt] [groʊn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [wiːdz] ['eniweɪ] [sɪns] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] ['penʃən] .

He	hasn't	grown	a	thing	but	weeds	anyway	since	he	got	his	pension	.
他	还没有	生长	一个	事物	但	杂草	反正	自从	他	得到	他的	养老金	.

自从领了养老金之后，他除了杂草什么也没种出来。

[dʒʌst][sɪts] [ə'raʊnd] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [sʌks] [ʌp] [bɪr] . "

Just	sits	around	all	day	and	sucks	up	beer	.	"
只是	坐着	大约	全部	天	和	真糟糕	向上	啤酒	.	"

他整天就坐着喝啤酒。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [stɪl] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [aʊt][ðer; ðər] , " ['dʒen(ə)rəl] -

"	But	there's	still	no	way	of	getting	the	VEMs	out	there	,	"	General	Longcombe	-
"	但	有	仍然	不	方式	的	获得	这	VEMs	出去	那里	,	"	一般的		-

['ɔbdʒiktid] .

objected	.
反对	.

"但是仍然没有办法把VEM（车辆电子监控设备）送到那里，"朗科姆将军反对道。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['dʒen(ə)rəl] , " ['dekstər] [sed] ,

"	Tell	me	,	general	,	"	Dexter	said	,
"	告诉	我	,	一般的	,	"	德克斯特	说	,

"告诉我，将军，"德克斯特说道。

" [hæv; həv] [ðeɪ] ['iːtn] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dʒiːp] [ɔːr] [trʌks] [ɔːr] [ˌpɜːrsə'nel] ['kæriərz] ?

"	have	they	eaten	any	of	your	jeeps	or	trucks	or	personnel	carriers	?
"	有	他们	吃	任何	的	你的	吉普车	或者	卡车	或者	人员	承运人	?

"他们有没有吃掉你们的吉普车、卡车或运兵车？"

" ['dʒen(ə)rəl] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" General Longcombe shook his head .
" 一般的 - 摇晃 他的 头 .

朗科姆将军摇了摇头。

" [ðeɪv] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] , [tuː] . "
" They've had plenty of opportunity to , too . "
" 他们有 有 很多 的 机会 到 , 也 . "

"他们也有很多机会这样做。"

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θiːəri] , " ['dekstər] [sed] .
" I have a theory , " Dexter said .
" 我 有 一个 理论 , " 德克斯特 说 .

"我有个理论,"德克斯特说。

[ðə; ði] [lʊk] [ðæt] ['prɑːmptli] ['setld] [ɑːn]['dʒen(ə)rəl] - [feɪs] [meɪd] [noʊ] [boʊnz] [ə'baʊt] [wʌt]
The look that promptly settled on General Longcombe's face made no bones about what
这 看 那 及时 定居 在 一般的 - 脸 制成 不 骨头 关于 什么
[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [prɪ'zʌmptʃuəs] [jʌŋ] [ri'pɔːtəz] [wɪð; wɪθ] ['θɪərɪz] .
he thought of presumptuous young reporters with theories .
他 想法 的 放肆 年轻的 记者 和 理论 .

朗科姆将军脸上迅速浮现出的表情毫不掩饰他对那些妄自揣测的年轻记者的看法。

['kɜːrn(ə)l] - , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [les] ['baɪəst] .
Colonel Mortby , however , was considerably less biased .
上校 - , 然而 , 曾是 相当 较少的 有偏见的 .

然而，莫特比上校的偏见要少得多。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː]['eni][hɑːrm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] ['hiːz][gɑːt][tuː; tə][seɪ] ,
" It won't do any harm to listen to what he's got to say ,
" 它 惯于 做 任何 伤害 到 听 到 什么 他是 得到 到 说 ,

听听他说的话也无妨。

[sɜːr] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n][duː][sʌm; səm] [gʊd] .
sir , " he pointed out , " and it may even do some good .
先生 , " 他 尖 出去 , " 和 它 可能 甚至 做 一些 好的 .

"先生,"他指出，"这甚至可能带来一些好处。"

['itl] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz]['ekskəˌveɪtid][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi] [meɪ]
It'll be at least a day before the ship is excavated and even then we may
它将 是 在 至少 一个 天 前 这 船 是 挖掘 和 甚至 然后 我们 可能
[nɑːt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][laɪf][fɔːrmz][wɪə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən][wiː; wi]
not know any more about the sort of life forms we're dealing with than we
不是 知道 任何 更多的 关于 这 种类 的 生活 表格 是 处理 和 比 我们
[duː] [naʊ] .
do now .
做 现在 .

至少要一天时间才能将沉船挖掘出来，即使挖掘出来后，我们对所面对的生命形式的了解可能也不会比现在更多。

" ['dekstər] ['niːdɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
" Dexter needed no further invitation .
" 德克斯特 需要 不 更远 邀请 .

"德克斯特无需进一步邀请。"

" [aɪ] [θɪŋk] [its] ['prɪti] [klɪr] [baɪ] [naʊ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
" I think it's pretty clear by now , " he began ,
" 我 思考 它是 漂亮的 清除 经过 现在 , " 他 开始 ,

"我想现在应该很清楚了,"他开口说道。

" [ðæt]['aʊər; ɑ:r] [tu:] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm]['plænɪt][eks] [ɑ:nt] [ə'træktɪd] [baɪ]['met(ə)l][ɪn][dʒʌst]['eni][oʊld]

"	that	our	two	visitors	from	Planet	X	aren't	attracted	by	metal	in	just	any	old
"	那	我们的	二	访客	从	行星	X	不是	吸引	经过	金属	在	只是	任何	老的

[fɔ:rm][æt; ət][ɔ:l] ,

form	at	all	,
形式	在	全部	,

"我们来自X行星的两位访客并非对任何形式的金属都感兴趣，

[bʌt; bət][baɪ]['met(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [nu:] , [ɔ:r] ['nɪrli] [nu:] , ['ɔ:təməbilz] .

but	by	metal	in	the	form	of	new	,	or	nearly	new	,	automobiles	.
但	经过	金属	在	这	形式	的	新的	,	或者	几乎	新的	,	汽车	.

但金属是以全新或近乎全新的汽车的形式存在的。

[ðɪs] ['strɔ:ŋli] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðer; ðər] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌnpri:'medɪteɪtɪd] ,

This	strongly	suggests	that	their	landing	was	unpremeditated	,
这	强烈	建议	那	他们的	降落	曾是	无预谋的	,

这有力地表明他们的着陆并非预谋。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ˌpri:'medɪteɪtɪd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]

because	if	it	had	been	premeditated	they	would	have	come	down	in	a
因为	如果	它	有	到过	预谋的	他们	会	有	来	向下	在	一个

['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [sʌtʃ] [mə'tælɪk] [kən'kɑ:kʃn] [ɑ:r; ər][ɪn]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] — [nɪr]

section	of	the	country	where	such	metallic	concoctions	are	in	plentiful	supply	—	near
部分	的	这	国家	在哪里	这样的	金属	混合物	是	在	丰富	供应	—	靠近

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɔ:r][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [taʊn] ,

a	city	or	a	large	town	,
一个	城市	或者	一个	大的	镇	,

因为如果这是预谋的，他们就会降落在金属混合物供应充足的地区——比如城市或大城镇附近。

[ɔ:r][kloʊz][tu:; tə][ə; eɪ] ['hevɪli] ['trævld] ['θru:weɪ] .

or	close	to	a	heavily	traveled	throughway	.
或者	关闭	到	一个	重度	旅行	通道	.

或者靠近交通繁忙的干道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt] [ðiːz] [nu:] [kɑ:rz][ʌv; əv]['aʊərz] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd][soʊ][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ?

"	But	what	is	it	about	these	new	cars	of	ours	that	they	find	so	irresistible	?
"	但	什么	是	它	关于	这些	新的	汽车	的	我们的	那	他们	寻找	所以	无法抗拒	?

"但是，我们这些新车究竟有什么魔力，让他们如此无法抗拒呢？"

[lets] [traɪ][æn; ən][ə'nælədʒi] .

Let's	try	an	analogy	.
我们来吧	尝试	一个	类比	.

我们来打个比方。

[sə'poʊz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es][hæz; həz] [gɔ:n] ['ɪntu:][ə; eɪ]['beɪkəri][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] [keɪk]

Suppose	that	one	of	us	has	gone	into	a	bakery	to	buy	a	birthday	cake
认为	那	一	的	我们	有	已消失	进入	一个	面包店	到	买	一个	生日	蛋糕

[ænd; ənd] [ðæt] ['mʌni] [ɪz][noʊ]['ɑ:bdʒekt] .

and	that	money	is	no	object	.
和	那	钱	是	不	目的	.

假设我们中的一个人走进一家面包店去买生日蛋糕，而且钱不是问题。

[wɪtʃ] [keɪk] [ɪz][hi:; hi][moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə] [baɪ] ?

Which	cake	is	he	most	likely	to	buy	?
哪个	蛋糕	是	他	最多	可能	到	买	?

他最有可能买哪种蛋糕?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] ['ɑ:bviəs] : [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['vɪʒuəl] [ə'pi:l] .

The	answer	is	obvious	:	the	one	with	the	most	visual	appeal	.
这	回答	是	明显的	:	这	一	和	这	最多	视觉的	上诉	.

答案显而易见：视觉吸引力最强的那个。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] ['plænɪt] [eks] . [sə'poʊz] [ðæt] [ɔːl] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz]

To	return	to	our	visitors	from	Planet	X	.	Suppose	that	all	their	lives
到	返回	到	我们的	访客	从	行星	X	.	认为	那	全部	他们的	生活

[ðeɪv] [bɪn] ['iːtɪŋ] ['met(ə)l] [ɪn] ['veriəs] [bʌt; bət] [ˌʌnɪn'spaɪərd] ['ɪŋgət] [fɔːrmz] — [ðə; ði] [mə'tælɪk]

they've	been	eating	metal	in	various	but	uninspired	ingot	forms	—	the	metallic
他们有	到过	吃	金属	在	各种各样的	但	缺乏灵感	锭	表格	—	这	金属

[ɪk'wɪvələnts] ,

equivalents	,
等价物	,

回到我们来自X行星的访客身上。假设他们一生都在食用各种各样但毫无新意的锭状金属——金属等价物，

[lets] [seɪ] , [ʌv; əv] [biːnz] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['hɑːmɪni] [grɪts] .

let's	say	,	of	beans	and	bread	and	hominy	grits	.
我们来吧	说	,	的	豆子	和	面包	和	玉米粥	粗玉米粉	.

比如说，豆子、面包和玉米粥。

[naʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [faɪnd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['plænɪt] [wer] ['vɪʒuəl] [ə'piːl] [ɪn] [mə'tælɪk]

Now	suppose	they	find	their	way	to	another	planet	where	visual	appeal	in	metallic
现在	认为	他们	寻找	他们的	方式	到	其他	行星	在哪里	视觉的	上诉	在	金属

[kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['meɪdʒər] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

creation	is	a	major	occupation	,
创建	是	一个	主要的	职业	,

现在假设他们找到了通往另一个星球的路，在那里，金属制品的视觉吸引力是一项主要职业，

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðæt] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ˌdɪsem'bɑːkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['speɪsʃɪp] [ðeɪ] [kʌm]

and	suppose	that	shortly	after	disembarking	from	their	spaceship	they	come
和	认为	那	不久	后	下船	从	他们的	飞船	他们	来

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] [nuː] [kən'vɜːrtəb(ə)l] .

upon	a	new	convertible	.
之上	一个	新的	敞篷车	.

假设他们从宇宙飞船下来后不久，就发现了一辆新的敞篷车。

['wʊdnt] [ðeɪ] [ri'ækt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wiː; wi] [wʊd] [ri'ækt] [ɪf] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] ['aʊər; ɑːr]

Wouldn't	they	react	in	the	same	way	we	would	react	if	all	our	lives	our
不会	他们	反应	在	这	相同的	方式	我们	会	反应	如果全部	我们的	生活	我们的

['daɪət] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [biːnz] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['hɑːmɪni] [grɪts] [ænd; ənd]

diet	had	been	confined	to	beans	and	bread	and	hominy	grits	and
饮食	有	到过	受限	到	豆子	和	面包	和	玉米粥	粗玉米粉	和

[wiː; wi] ['trævld] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['plænɪt] ,

we	traveled	to	another	planet	,
我们	旅行	到	其他	行星	,

如果从小到大我们的饮食都仅限于豆类、面包和玉米粥，然后我们突然来到另一个星球，他们的反应难道不会和我们一样吗？

[ˌdɪsem'bɑːkt] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] [dʒʌst] ['bɛgɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

disembarked	and	came	upon	a	delicious	birthday	cake	just	begging	to	be
下船	和	来了	之上	一个	可口的	生日	蛋糕	只是	乞讨	到	是

['iːtn] ?

eaten	?
吃	?

下船后发现一个美味的生日蛋糕，看起来就像在召唤你去吃一样？

['wʊdnt] [ðeɪ] [meɪk] [pɪgz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [stɑːrt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [keɪks] ? "

Wouldn't	they	make	pigs	of	themselves	and	start	looking	for	more	cakes	?	"
不会	他们	制作	猪	的	他们自己	和	开始	寻找	为了	更多的	蛋糕	?	"

他们岂不是会像猪一样贪吃，开始到处找蛋糕吗？

" [bʌt; bət] [ɪf] [its] [ðə; ði] [ɔːr'neɪt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [leɪt] - ['mɑːd(ə)l] [kɑːrz] [ðæt] [ə'trækts] [ðem; ðəm] ,

"	But	if	it's	the	ornate	nature	of	our	late	-	model	cars	that	attracts	them	,
"	但	如果	它是	这	华丽	自然	的	我们的	晚的	-	模型	汽车	那	吸引	他们	,

"但如果吸引他们的是我们新款汽车的华丽外观，

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [iːt] [ðə; ðɪ] [stɑːf] [kɑːr] ?

why	did	they	eat	the	staff	car	?
为什么	做过	他们	吃	这	职员	车	?

他们为什么要吃掉公务车?

" ['kɜːrn(ə)l] - [æskt] .

"	Colonel	Mortby	asked	.
"	上校	-	问	.

莫特比上校问道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [iːt] [ðə; ðɪ] ['tiːˌneɪdʒɚz] [hɑːt] [rɑːd] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [gæs] [ænd; ənd]

"	And	why	did	they	eat	the	teenager's	hot	rod	,	and	our	gas	and
"	和	为什么	做过	他们	吃	这	青少年的	热的	杆	,	和	我们的	气体	和

[ˌfrægmen'teɪʃn] [grə'neɪdz] ? "

fragmentation	grenades	?	"
碎片化	手榴弹	?	"

"他们为什么要吃掉那个青少年的改装车，还有我们的催泪瓦斯弹和碎片手榴弹？"

" [aɪ] [sə'dʒest] , " ['dekstər] [sed] ,

"	I	suggest	,	"	Dexter	said	,
"	我	建议	,	"	德克斯特	说	,

"我建议,"德克斯特说,

" [ðæt] [ðeɪ] [eɪt] [ðə; ðɪ] [stɑːf] [kɑːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [wəːnt, weənt] ['eni] ['ʌðər]

"	that	they	ate	the	staff	car	because	at	the	moment	there	weren't	any	other
"	那	他们	吃	这	职员	车	因为	在	这	片刻	那里	不是	任何	其他

[kɑːrz] [ɪ'miːdiətli] [ə'veɪləb(ə)l] .

cars	immediately	available	.
汽车	立即地	可用的	.

"他们之所以吃掉公务车，是因为当时没有其他车辆可以立即使用。"

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['tiːˌneɪdʒɚz] [hɑːt] [rɑːd] ,

As	for	the	teenager's	hot	rod	,
作为	为了	这	青少年的	热的	杆	,

至于那位少年的改装车,

[aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [kroʊm] [æk'sesəri] [tuː; tə] [sɪŋk] [ə; eɪ]

I	imagine	it	was	loaded	down	with	enough	chrome	accessories	to	sink	a
我	想象	它	曾是	已加载	向下	和	足够的	铬合金	配件	到	下沉	一个

['bætlʃɪp] .

battleship	.
战列舰	.

我猜想它上面一定堆满了足以击沉一艘战舰的镀铬配件。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [grə'neɪdz] — [jʊr; jər] [men] [θruː] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðem; ðəm] [fɜːrst] , [dɪd]

And	as	for	the	grenades	—	your	men	threw	them	at	them	first	,	did
和	作为	为了	这	手榴弹	—	你的	男人	扔	他们	在	他们	第一的	,	做过

[ðeɪ] [nɑːt] ?

they	not	?
他们	不是	?

至于手榴弹——是你们的人先扔向他们的，对吧?

" ['kɜːrn(ə)l] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Colonel	Mortby	nodded	.
"	上校	-	点头	.

莫特比上校点了点头。

" [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

"	I	see	what	you	mean	.
"	我	看	什么	你	意思是	.

我明白你的意思了。

[sɔːrt][ʌv; əv][laɪk] ['θroʊɪŋ] ['kændi][tuː; tə][ə; eɪ]['beɪbi] .
Sort of like throwing candy to a baby .
种类 的 喜欢 投掷 糖果 到 一个 婴儿 .

就像给婴儿扔糖果一样。

[aɪl] [bai] [jʊr; jər] ['θiːəri] , ['mɪstər] . ['fʊt] . "
I'll buy your theory , Mr . Foote . "
患病的 买 你的 理论 , 先生 . 富特 . "

"我接受你的理论，福特先生。"

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] , " ['dekstər] [kən'tɪnjuːd] ,
" And now , if I may , " Dexter continued ,
" 和 现在 , 如果 我 可能 , " 德克斯特 持续 ,

"现在，如果可以的话，"德克斯特继续说道，

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][prə'poʊz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌʌn'wɑːntɪd] ['vɪzɪtər]
" I'd like to propose a means of getting rid of our unwanted visitors
" ID 喜欢 到 提出 一个 方法 的 获得 摆脱 的 我们的 不需要 访客
[frʌm; frəm]['plænɪt][eks] .
from Planet X .
从 行星 X .

"我想提出一种方法来摆脱来自X行星的不速之客。"

" ['dʒen(ə)rəl] - [said] .
" General Longcombe sighed .
" 一般的 - 叹了口气 .

朗科姆将军叹了口气。

" ['veri] [wel] , ['mɪstər] . ['fʊt] .
" Very well , Mr . Foote .
" 非常 出色地 , 先生 . 富特 .

"好的，福特先生。"

[goʊ][ɑːn] . "
Go on . "
去 在 . "

继续。"

" [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] ['ɜːrliər] , [sɜːr] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['hɝːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntuː]
" You mentioned earlier , sir , that there was no way of herding the VEMs into
" 你 提及 早些时候 , 先生 , 那 那里 曾是 不 方式 的 放牧 这 VEMs 进入
[æn; ən]['aɪsəleɪtɪd]['eriə] .
an isolated area .
一个 孤立 区域 .

"先生，您之前提到过，没有办法将VEMs赶到一个隔离区域。

[haʊ'evər] , [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] .
However , I think there is a way .
然而 , 我 思考 那里 是 一个 方式 .

但我认为有办法解决。

[sə'poʊz] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbilz] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti]
Suppose we were to remove all of the automobiles from the vicinity
认为 我们 是 到 消除 全部 的 这 汽车 从 这 附近
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn] ,
with the exception of one ,
和 这 例外 的 一 ,

假设我们将附近所有汽车都移走，只留下一辆，

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][pɑ:rk] [ðæt] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['tɪlsən] ['væli]

and	suppose	we	were	to	park	that	one	in	the	middle	of	Tillson	Valley
和	认为	我们	是	到	公园	那	一	在	这	中间	的	蒂尔森	谷

[æz; əz][beɪt] ,

as	bait	,
作为	饵	,

假设我们把那辆车停在蒂尔森山谷中间当诱饵，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] - [kən'troʊld] [ə; eɪ] - [bɑ:m] [ˌʌndər'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] ? "

with	a	remote	-	controlled	A	-	bomb	underneath	it	?	"
和	一个	偏僻的	-	受控	一个	-	炸弹	下	它	?	"

下面装着遥控原子弹?

" [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][beɪt][wʌz; wəz][ðer; ðər] ? "

"	But	how	would	they	know	that	the	bait	was	there	?	"
"	但	如何	会	他们	知道	那	这	饵	曾是	那里	?	"

但他们怎么会知道那里有诱饵呢?

" [θru:] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , " ['dekstər] [sed] .

"	Through	association	,	"	Dexter	said	.
"	通过	协会	,	"	德克斯特	说	.

“通过联系，”德克斯特说。

" [ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təməbilz] [ðeɪv] [kən'sʊmd] [ðʌs] [fɑ:r][wɜ:r; wər][ɪn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r]

"	All	of	the	automobiles	they've	consumed	thus	far	were	in	operation	shortly	before
"	全部	的	这	汽车	他们有	消耗	因此	远的	是	在	手术	不久	前

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [i:t] [ðem; ðəm] ,

they	began	to	eat	them	,
他们	开始	到	吃	他们	,

“到目前为止，它们吞噬的所有汽车在被吞噬前不久都还在使用。”

[soʊ][baɪ] [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃəs] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twi:n]

so	by	now	they	must	have	established	an	unconscious	relationship	between
所以	经过	现在	他们	必须	有	已确立的	一个	无意识	关系	之间

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɚz][ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] .

the	sound	of	the	motors	and	the	taste	of	the	metal	.
这	声音	的	这	电机	和	这	品尝	的	这	金属	.

所以到现在为止，他们一定已经在无意识中建立了马达声和金属味之间的联系。

['ðerfɔ:r] , [ɪf] [wi:; wi] [ki:p] [ðə; ði][beɪt]['aɪdlɪŋ][ænd; ənd][set][ʌp][ə; eɪ][pi:] . [ə; eɪ] . ['sɪstəm] [tu:; tə]

Therefore	,	if	we	keep	the	bait	idling	and	set	up	a	P	.	A	.	system	to
所以	,	如果	我们	保持	这	饵	怠速	和	放	向上	一个	P	.	一个	.	系统	到

['æmplɪfaɪ][ðə; ði] [saʊnd] ,

amplify	the	sound	,
放大	这	声音	,

因此，如果我们让鱼饵空转，并设置一个扩音系统来放大声音，

[ɪ'ventʃuəli] [ðeɪl] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] , [ðer; ðər] [maʊðz] [wɪl] ['sælɪveɪt] [ænd; ənd] [ðeɪl] [kʌm] ['rʌnɪŋ] .

eventually	they'll	hear	it	,	their	mouths	will	salivate	and	they'll	come	running	.
最终	他们会	听到	它	,	他们的	嘴	将要	唾液	和	他们会	来	跑步	.

他们最终会听到，会垂涎三尺，然后跑过来。

" ['dʒen(ə)rəl] - ['ɔ:fərd] [noʊ] ['kɑ:ment] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [di:p] [ɪn] [θɔ:t] .

"	General	Longcombe	offered	no	comment	He	appeared	to	be	deep	in	thought	.
"	一般的	-	提供	不	评论	他	出现	到	是	深的	在	想法	.

朗科姆将军没有发表任何评论，他似乎陷入了沉思。

" [maɪ][kɑ:r][ɪz][ɪn] [west] [vər'dʒɪniə] , " ['kɜ:rn(ə)l] - [sed] .

"	My	car	is	in	West	Virginia	,	"	Colonel	Mortby	said	.
"	我的	车	是	在	西方	弗吉尼亚州	,	"	上校	-	说	.

“我的车在西弗吉尼亚州，”莫特比上校说。

" [maɪ][kɑːr][wʌz; wəz] ['iːtn] , " ['dekstər] [sed] .

"	My	car	was	eaten	,	"	Dexter	said	.
"	我的	车	曾是	吃	,	"	德克斯特	说	.

"我的车被吃掉了，"德克斯特说。

['dʒen(ə)rəl] - ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

General	Longcombe	opened	his	mouth	.
一般的	-	打开	他的	嘴	.

朗科姆将军张开了嘴。

" [maɪ][kɑːr] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	My	car	—	"	he	began	.
"	我的	车	—	"	他	开始	.

"我的车——"他开口说道。

['sɑːrdʒənt] ['wɪlkɪnz] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sə'luːtid] ['smɑːrtli] .

Sergeant	Wilkins	entered	the	room	and	saluted	smartly	.
军士	威尔金斯	进入	这	房间	和	敬礼	聪明地	.

威尔金斯中士走进房间，敬了个标准的军礼。

" [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz]['kædilæk][hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	general's	Cadillac	has	just	arrived	,	sir	,	"	he	said	.
"	这	将军的	凯迪拉克	有	只是	到达的	,	先生	,	"	他	说	.

"将军的凯迪拉克刚刚到了，先生，"他说。

[oʊld][mæn] ['tɪlsən] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpɝˌeɪtəd] ['redɪli] [ɪ'nʌf] ,

Old	man	Tillson	co	-	operated	readily	enough	,
老的	男人	蒂尔森	合作	-	经营的	容易	足够的	,

蒂尔森老人很配合，

[wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn'demnəˌfaɪd][nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

once	he	was	assured	that	he	would	be	indemnified	not	only	for	his
一次	他	曾是	保证	那	他	会	是	赔偿	不是	仅有的	为了	他的

['ræmʃæk(ə)l] [haʊs] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['maʊnt(ə)n][ʌv; əv] [bɪr] ['bɔtlz] [ðæt] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]

ramshackle	house	but	for	the	young	mountain	of	beer	bottles	that	stood	in	his
摇摇欲坠的	房子	但	为了	这	年轻的	山	的	啤酒	瓶子	那	站立	在	他的

[bæk] [jɑːrd] ,

back	yard	,
后退	院子	,

一旦他确信自己不仅会因破旧的房子而获得赔偿，还会因后院堆积如山的啤酒瓶而获得赔偿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mænd] [poʊst][wʌz; wəz] [muːvd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	command	post	was	moved	forthwith	to	the	lip	of	the
和	这	命令	邮政	曾是	已搬	立即	到	这	唇	的	这

['væli] .

valley	.
谷	.

指挥所随即转移到山谷边缘。

[ˌdʒerə'maɪə] [smɪθ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][æn; ən][əb'zɜːrvər] , [ænd; ənd]['dekstər]

Jeremiah	Smith	was	allowed	to	go	along	as	an	observer	,	and	Dexter
耶利米	史密斯	曾是	允许	到	去	沿着	作为	一个	观察员	,	和	德克斯特

[wʌz; wəz] [ə'kɔːd] [ə; eɪ]['sɪmələr]['feɪvər] .

was	accorded	a	similar	favor	.
曾是	同意	一个	相似的	偏爱	.

杰里迈亚·史密斯被允许以观察员的身份随行，德克斯特也获得了类似的优待。

[baɪ] ['iːvnɪŋ] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] .

By	evening	,	everything	was	in	place	.
经过	晚上	,	一切	曾是	在	地方	.

到了晚上，一切都准备就绪。

[ðə; ði] ['kɜ:nəlz] ['kædilæk] , [pa:kt] [ɪn][ðə; ði] ['væli:z] ['sentər] ,

The	colonel's	Cadillac	,	parked	in	the	valley's	center	,
这	上校的	凯迪拉克	,	停放	在	这	山谷的	中心	,

上校的凯迪拉克停在山谷中央，

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kroʊm] - [bi'daizndˌ] [læm] ['restɪŋ] [ɑ:n][æn; ən]

had	something	of	the	aspect	of	a	chrome	-	bedizened	lamb	resting	on	an
有	某物	的	这	方面	的	一个	铬合金	-	涂漆的	羊肉	休息	在	一个

['ɔ:ltər][ʌv; əv][kræb] [græs] ,

altar	of	crab	grass	,
坛	的	螃蟹	草	,

它看起来就像一只镀铬的羔羊安卧在杂草丛生的祭坛上。

['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] ['mʌstərd] [wi:dz] .

buttercups	and	mustard	weeds	.
毛茛	和	芥末	杂草	.

毛茛和芥菜。

[sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['flʌdˌlaɪts] , [sə'spendɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Surrounding	it	were	half	a	dozen	floodlights	,	suspended	over	it	was	a
周围	它	是	一半	一个	打	泛光灯	,	暂停	超过	它	曾是	一个

['maɪkrəfoʊn] ,

microphone	,
麦克风	,

它周围有六盏泛光灯，上方悬挂着一个麦克风。

['stændɪŋ] [nekst][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][poʊl] [sə'pɔ:rtɪŋ] [θri:] [pi:] . [ə; eɪ] . ['spi:kɜ-z] ,

standing	next	to	it	was	a	pole	supporting	three	P	.	A	.	speakers	,
常设	下一个	到	它	曾是	一个	极	支持	三	P	.	一个	.	演讲者	,

旁边立着一根杆子，杆子上架着三个公共广播扬声器。

[ænd; ənd]['loʊkeɪtɪd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌti: 'vi:]['kæm(ə)rə] .

and	located	several	hundred	feet	away	was	a	TV	camera	.
和	位于	一些	百	脚	离开	曾是	一个	电视	相机	.

几百英尺外还有一台电视摄像机。

[bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [ɪm'presɪv] [dɪ'spleɪ] , [oʊld][mæn] - ['hoʊmsted] [kʊd; kəd][bi:; bi] [di'sə:nd] ,

Beyond	this	impressive	display	,	Old	Man	Tillson's	homestead	could	be	discerned	,
超过	这	感人的	展示	,	老的	男人	-	家园	可以	是	辨别	,

除了这令人印象深刻的展览之外，还能辨认出蒂尔森老人的家园。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['hoʊmsted] [roʊz][hɪz; ɪz] ['maʊntənəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪr] ['bɔtlz] .

and	beyond	the	homestead	rose	his	mountainous	collection	of	beer	bottles	.
和	超过	这	家园	玫瑰	他的	多山	收藏	的	啤酒	瓶子	.

在农舍之外，耸立着他那堆积如山的啤酒瓶。

['kɜ:rn(ə)l] - [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] - [poʊst][tent] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə]

Colonel	Mortby	came	out	of	the	command	-	post	tent	and	walked	over	to
上校	-	来了	出去	的	这	命令	-	邮政	帐篷	和	步行	超过	到

[wer] ['dekstər][ænd; ənd][ˌdʒerə'maɪə][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] ,

where	Dexter	and	Jeremiah	were	standing	,
在哪里	德克斯特	和	耶利米	是	常设	,

莫特比上校从指挥帐篷里出来，走到德克斯特和杰里迈亚站着的地方。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] .

looking	down	into	the	valley	.
寻找	向下	进入	这	谷	.

俯瞰山谷。

[hi:; hi] ['hændɪd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['koʊbɔ:lt] - [blu:] ['glæsɪz] .

He	handed	each	of	them	a	pair	of	cobalt	-	blue	glasses	.
他	递交	每个	的	他们	一个	一对	的	钴	-	蓝色的	眼镜	.

他递给他们每人一副钴蓝色眼镜。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ðə; ði][blæst] , [meɪk] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wer] [ðiːz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" If you watch the blast , make sure you wear these , " he said ,
" 如果 你 手表 这 爆炸 , 制作 当然 你 穿 这些 , " 他 说 ,

"如果你要观看爆炸视频，请务必佩戴这些，"他说。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði]['æmplɪfaɪd] ['pɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kædəˌlæks]['moʊtər] .
raising his voice above the amplified purring of the Cadillac's motor .
提高 他的 嗓音 多于 这 放大 呼噜声 的 这 凯迪拉克的 发动机 .

他提高了嗓门，盖过了凯迪拉克发动机的轰鸣声。

" [juːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] ,
" You'll be glad to hear that the two VEMs are already on their way ,
" 你会 是 高兴的 到 听到 那 这 二 VEMs 是 已经 在 他们的 方式 ,

"你会很高兴听到，那两台VEM已经启程了。"

['mɪstər] . ['fʊt] — ['aʊər; ɑːr] ['wɔki] - ['tɔːki] [skwɑːd][dʒʌst] [kɔːld] [ɪn] .
Mr . Foote — our walkie - talkie squad just called in .
先生 . 富特 — 我们的 对讲机 - 有声电影 队 只是 称为 在 .

福特先生——我们的对讲机小队刚刚呼叫。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [muːv] [soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [ðeɪ] ['prɑːbəbli][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [dɑːn]
However , the creatures move so slowly that they probably won't be here before dawn
然而 , 这 生物 移动 所以 缓慢地 那 他们 大概 惯于 是 这里 前 黎明
.
:
.

然而，这些生物行动非常缓慢，它们可能在黎明前不会到达这里。

" ['dekstər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] .
" Dexter came out of a brown study .
" 德克斯特 来了 出去 的 一个 棕色的 学习 .

"德克斯特出自棕色皮肤研究。"

" [wʌn] [θɪŋ] [stɪl] [bʌgz] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" One thing still bugs me , " he said .
" 一 事物 仍然 漏洞 我 , " 他 说 .

"有一件事仍然困扰着我，"他说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ˌekstrətə'restriːəlz] ['teknɪkli] [ɪn'telɪdʒənt]
" Why should two members of a race of extraterrestrials technically intelligent
" 为什么 应该 二 成员 的 一个 种族 的 外星人 技术上来说 聪明的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪld] ['speɪsʃɪp] [bɪ'heɪv] [laɪk][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['glʌtənəs] ['sævidʒiz][ðə; ði] ['mɪnɪt]
enough to build spaceships behave like a pair of gluttonous savages the minute
足够的 到 建造 宇宙飞船 表现 喜欢 一个 一对 的 饕 野蛮人 这 分钟
[ðeɪ] [lænd][ɑːn] [ə'nʌðər] ['plænɪt] ? "
they land on another planet ? "
他们 土地 在 其他 行星 ? "

"为什么两个拥有足够智慧建造宇宙飞船的外星种族成员，一踏上另一个星球，就会像两个贪婪的野蛮人一样行事呢？"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] , " [ˌdʒerə'maɪə] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" But you explained that , " Jeremiah pointed out .
" 但 你 解释 那 , " 耶利米 尖 出去 .

"但你已经解释过了，"耶利米指出。

" [ðeɪ] [dʒʌst][kɑːnt] [rɪ'zɪst] ['iːtɪŋ] [ə'merɪkən] ['ɔːtəməbilz] . "
" They just can't resist eating American automobiles . "
" 他们 只是 不能 抵抗 吃 美国人 汽车 . "

"他们就是忍不住要吃美国汽车。"

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][gɑːt] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][maɪ][ə'nælədʒi] .
" I'm afraid I got carried away by my analogy .
" 我是 害怕的 我 得到 携带 离开 经过 我的 类比 .

"恐怕我的比喻有点言过其实了。"

['sɪvəlaɪzd] ['biːɪŋs] ['sɪmpli] [dəunt][goʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [lænd] ,

Civilized	**beings**	**simply**	**don't**	**go**	**running**	**across**	**the**	**countryside**	**the**	**minute**	**they**	**land**	**,**
文明	生物	简单地	不	去	跑步	穿过	这	农村	这	分钟	他们	土地	,

文明人一落地就不会立刻跑到乡间去。

[ænd; ənd][stɑːrt] [græbiŋ] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ðæt] [straɪks] [ðer; ðər] [aɪ] .

and	**start**	**grabbing**	**up**	**everything**	**that**	**strikes**	**their**	**eye**	**.**
和	开始	抓取	向上	一切	那	罢工	他们的	眼睛	.

然后开始抢夺所有吸引他们眼球的东西。

[ðeɪ] [meɪk] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [fɜːrst] ,

They	**make**	**contact**	**with**	**the**	**authorities**	**first**	**,**
他们	制作	接触	和	这	当局	第一的	,

他们首先与有关部门取得联系。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [goʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ænd; ənd][stɑːrt] [græbiŋ] [ʌp]

and	**then**	**they**	**go**	**running**	**across**	**the**	**countryside**	**and**	**start**	**grabbing**	**up**
和	然后	他们	去	跑步	穿过	这	农村	和	开始	抓取	向上

['evriθɪŋ] [ðæt] [straɪks] [ðer; ðər] [aɪ] .

everything	**that**	**strikes**	**their**	**eye**	**.**
一切	那	罢工	他们的	眼睛	.

然后他们就跑遍乡间，开始抢夺所有映入眼帘的东西。

" ['kɜːrn(ə)l] - [grɪnd] .

"	**Colonel**	**Mortby**	**grinned**	**.**
"	上校	-	咧嘴一笑	.

莫特比上校咧嘴一笑。

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [pɔɪnt] [ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['fʊt] .

"	**You've**	**got**	**a**	**good**	**point**	**there**	**,**	**Mr**	**.**	**Foote**	**.**
"	你已经	得到	一个	好的	观点	那里	,	先生	.	富特	.

"福特先生，您说的很有道理。"

[wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kɑːnt][græb]['fɔːrti] [wɪŋks][ɔːr][soʊ] — [its] [bɪn] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [deɪ] .

Well	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**see**	**if**	**I**	**can't**	**grab**	**forty**	**winks**	**or**	**so**	**—**	**it's**	**been**	**a**	**trying**	**day**	**.**
出色地	,	我是	去	到	看	如果	我	不能	抓住	四十	眨眼	或者	所以	—	它是	到过	一个	尝试	天	.

"

"

"

好吧，我打算看看能不能打个盹儿——今天真是累坏了。

" [ˌem 'iː] [tuː] , " [ˌdʒerə'maɪə] [sed] , ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l][ə; eɪ] .

"	**Me**	**too**	**,**	**"**	**Jeremiah**	**said**	**,**	**heading**	**for**	**his**	**model**	**A**	**.**
"	我	也	,	"	耶利米	说	,	标题	为了	他的	模型	一个	.

"我也是，"杰里迈亚说着，走向他的A型车。

[left] [ə'loʊn] , ['dekstər] [wedʒd] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [triː] ,

Left	**alone**	**,**	**Dexter**	**wedged**	**a**	**flashlight**	**in**	**the**	**fork**	**of**	**a**	**little**	**tree**	**,**
左边	独自的	,	德克斯特	楔形	一个	手电筒	在	这	叉	的	一个	小的	树	,

独自一人时，德克斯特把手电筒卡在一棵小树的树杈上。

[sæt] [daʊn] [ɪn][ɪts][dɪm] ['reɪdiəns] , [gɑːt][aʊt][pen][ænd; ənd] ['noʊtbʊk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]

sat	**down**	**in**	**its**	**dim**	**radiance**	**,**	**got**	**out**	**pen**	**and**	**notebook**	**,**	**and**	**began**	**his**
卫星	向下	在	它是	暗淡	辐射	,	得到	出去	笔	和	笔记本	,	和	开始	他的

['ɑːrtɪk(ə)l] .

article	**.**
文章	.

他坐在昏暗的灯光下，拿出笔和笔记本，开始写文章。

[ðə; ði]['sɑːlɪd] [tʃiːz] ['kædilæk] , [hiː; hi] [roʊt] , [baɪ]['dekstər] ['fʊt] . . . .

The	**Solid**	**Cheese**	**Cadillac**	**,**	**he**	**wrote**	**,**	**by**	**Dexter**	**Foote**	**.**	**.**	**.**
这	坚硬的	奶酪	凯迪拉克	,	他	写道	,	经过	德克斯特	富特	.	.	.

他写道，《坚实的奶酪凯迪拉克》，作者是德克斯特·福特……

[dɑːn] [faʊnd] [hɪm; ɪm]['doʊzɪŋ]['oʊvər][peɪdʒ] - .
Dawn found him dozing over page 16 .
黎明 成立 他 打盹 超过 页 - .

黎明时分，他发现他趴在第16页上打盹儿。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
" There they are !
" 那里 他们 是 !

“他们在那儿！”

" ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] , [dʒəːkiŋ][hɪm; ɪm] [ə'weɪk] .
" someone shouted , jerking him awake .
" 某人 喊叫 , 抽搐 他 醒 .

“有人大喊一声，把他惊醒了。”

" [ðə; ði] ['fɪlθi] [fiːndz] !
" The filthy fiends !
" 这 污秽 恶魔 !

“这些肮脏的恶魔！”

" [ðə; ði] " ['sʌmwʌn] " [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] - .
" The " someone " was General Longcombe .
" 这 " 某人 " 曾是 一般的 - .

“这个人”指的是朗科姆将军。

['dʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm] , ['dekstər] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] .
Joining him , Dexter saw the two VEMs .
加入 他 , 德克斯特 锯 这 二 VEMs .

德克斯特和他一起看到了那两个VEM。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [rɪ'lentləsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] [flɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] ['helpləs] ['kædilæk] .
They were moving relentlessly across the valley floor toward the helpless Cadillac .
他们 是 移动 毫不留情 穿过 这 谷 地面 朝向 这 无助 凯迪拉克 .

他们毫不留情地穿过山谷底部，朝着那辆无助的凯迪拉克驶去。

[ˌdʒerə'maɪə] [keɪm] [ʌp] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Jeremiah came up , rubbing his eyes .
耶利米 来了 向上 , 擦 他的 眼睛 .

耶利米揉着眼睛走了过来。

['kɜːrn(ə)l] - [kʊd; kəd][biː; bi] [di'səːnd] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] - [poʊst]
Colonel Mortby could be discerned through the entrance of the command - post
[tent] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [tɛk'nɪʃənz] ['ʃoʊldər] .
tent , leaning over a technician's shoulder .
帐篷 , 倾斜 超过 一个 技术人员 肩膀 .

透过指挥帐篷的入口，可以看到莫特比上校正俯身在一名技术人员的肩膀上。

[ðə; ði] [tuː] [riːtʃt] [ðə; ði]['kædilæk][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['lɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [kroʊm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
The two VEMs reached the Cadillac and began licking off the chrome with their
[lɔːŋ] , [tɒŋ] - [laɪk] [tʌŋz] .
long , tong - like tongues .
长的 , 童 - 喜欢 舌头 .

两只VEM机器人来到凯迪拉克车旁，用它们长长的、像舌头一样的舌头开始舔舐车身上的镀铬部分。

['dʒen(ə)rəl] - [went] [waɪld] .
General Longcombe went wild .
一般的 - 去 荒野 .

朗科姆将军勃然大怒。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
He **waved** **his** **arms** **.**
他 挥手 他的 武器 .

他挥舞着手臂。

" ['mɒnstəz] !
" Monsters !
" 怪物 !

"怪物!

" [hiː; hi] [skriːmd] , " [aɪl] [bloʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kɪŋdəm] [kʌm] ['pɜːrsənəli] ! " [ænd; ənd] [stɔmpt]
" he screamed , " I'll blow you to Kingdom Come personally ! " and stomped
" 他 尖叫 , " 患病的 吹 你 到 王国 来 亲自 ! " 和 跺脚
['ɪntuː][ðə; ði][tent] .
into the tent .
进入 这 帐篷 .

他大喊："我要亲自把你炸到天涯海角！"然后跺着脚走进帐篷。

['dekstər][ænd; ənd][ˌdʒerə'maɪə]['stɑːrtɪd][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðer; ðər]['koʊbɔːlt] - [bluː] ['glæsɪz] .
Dexter and Jeremiah started to put on their cobalt - blue glasses .
德克斯特 和 耶利米 开始 到 放 在 他们的 钴 - 蓝色的 眼镜 .

德克斯特和杰里迈亚开始戴上他们的钴蓝色眼镜。

[ə'brʌptli] ['θʌndər] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['daːkənd] [ðə; ði][lænd] .
Abruptly thunder sounded , and a shadow darkened the land .
突然 雷 听起来 , 和 一个 阴影 变暗 这 土地 .

突然雷声大作，大地被阴影笼罩。

['lʊkɪŋ] ['skaɪwərd] , ['dekstər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] —
Looking skyward , Dexter saw it —
寻找 向天空 , 德克斯特 锯 它 —

德克斯特抬头望向天空，看到了它——

[ðə; ði] [ʃɪp] .
The ship .
这 船 .

那艘船。

[ðə; ði] ['sɔːsər] .
The saucer .
这 碟子 .

碟子。

[wɪtʃ'evər] [wɜːrd][juː; jʊ] [kɛəd] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Whichever word you cared to apply to it .
任何 单词 你 关心 到 申请 到 它 .

你想用哪个词来形容它都行。

[bʌt; bət] [wɪtʃ'evər] [naʊn] [juː; jʊ] [tʃoʊz] , [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə]['priːfɪks][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv]
But whichever noun you chose , you had to prefix it with the adjective
但 任何 名词 你 选择 , 你 有 到 前缀 它 和 这 形容词
" [dʒaɪ'gæntɪk] ,
" gigantic ,
" 巨大 ,

但无论你选择哪个名词，都必须在前面加上形容词"巨大的"，

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ventrəl] [hætʃ] [ə'loʊn] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [jɔːnd] ['oʊpən] ,
" for the ventral hatch alone , which had just yawned open ,
" 为了 这 腹侧 孵化 独自的 , 哪个 有 只是 打哈欠 打开 ,

单就腹部的舱口而言，它刚刚张开，

[wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [ðə; ði] - [ˈmeθədɪst] [tʃɜːrtʃ] .

was	large	enough	to	accommodate	the	Sugardale	Methodist	Church	.
曾是	大的	足够的	到	容纳	这	-	卫理公会	教会	.

面积足够大，可以容纳舒格代尔卫理公会教堂。

[ɪn][ðə; ði] [kəˈmænd] - [poʊst][tent] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [æz; əz] [jet] [ˌʌnəˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][juːˌɛˈfoʊz]

In	the	command	-	post	tent	,	the	general	,	as	yet	unaware	of	the	UFO's
在	这	命令	-	邮政	帐篷	,	这	一般的	,	作为	然而	不知情	的	这	不明飞行物

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

在指挥帐篷里，将军还不知道不明飞行物的存在，

[wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntdaʊn] [ɪn][æn; ən] ['æŋgwɪʃt] [vɔɪs] .

was	giving	the	countdown	in	an	anguished	voice	.
曾是	给予	这	倒计时	在	一个	痛苦的	嗓音	.

他用痛苦的声音倒计时。

" [tuː] —

"	Two	—
"	二	—

"二-

" [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

"	In	the	valley	,
"	在	这	谷	,

在山谷里，

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə]['ekstrɪkeɪt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hjuːdʒ][mə'tælɪk]

the	two	VEMs	were	trying	vainly	to	extricate	themselves	from	a	huge	metallic
这	二	VEMs	是	尝试	徒劳地	到	解脱	他们自己	从	一个	巨大的	金属

[net] [ðæt] [hæd; həd] [drɑːpt] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

net	that	had	dropped	over	them	.
网	那	有	掉落	超过	他们	.

两个VEM机器人徒劳地试图从一张落在它们身上的巨大金属网中挣脱出来。

" [wʌn] —

"	One	—
"	一	—

"—-

" [ɑːn][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , ['dekstər] ['fʊt] [wʌz; wəz] ['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnsaɪt] .

"	On	the	lip	of	the	valley	,	Dexter	Foote	was	grappling	with	an	insight	.
"	在	这	唇	的	这	谷	,	德克斯特	富特	曾是	格斗	和	一个	洞察力	.

在山谷边缘，德克斯特·福特正在努力领悟一个道理。

" ['zɪroʊ] —

"	Zero	—
"	零	—

"零-

" [ft] ! . . .

"	Pfft	!	.	.	.
"	噗	!	.	.	.

"噗！……"

" [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [dʌd] ['æftər][ɔːl] , " ['dʒen(ə)rəl] - [sed] .

"	It	wasn't	a	dud	after	all	,	"	General	Longcombe	said	.
"	它	不是	一个	失败	后	全部	,	"	一般的	-	说	.

"看来它并非一无是处，"朗科姆将军说道。

" [ðeɪ] ['kænsəld] [aʊt][ðə; ði] [tʃeɪn] - [riˈækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][reɪ] .
" They cancelled out the chain - reaction with some kind of a ray .
" 他们 取消 出去 这 链 - 反应 和 一些 种类 的 一个 射线 .

“他们用某种射线抵消了连锁反应。”

[aɪ]['wʌndər] . . . .
I wonder . . . .
我 想知道 . . . .

我想知道....

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪstfəli] .
" He shook his head wistfully .
" 他 摇晃 他的 头 怅然地 .

他怅然地摇了摇头。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['wepən] , [ðoʊ] .
" What a weapon , though .
" 什么 一个 武器 , 尽管 .

“真是个厉害的武器啊。”

" [hiː; hi][ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] - [ænd; ənd][ðə; ði] [tek] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kroʊm] -
" He and Colonel Mortby and the tech were standing by the chrome -
" 他 和 上校 - 和 这 技术 是 常设 经过 这 铬合金 -
[strɪpt] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kædilæk] .
stripped carcass of the Cadillac .
脱衣舞 尸体 的 这 凯迪拉克 .

“他和莫特比上校以及技术人员站在那辆被拆得只剩镀铬部件的凯迪拉克残骸旁。

['dekstər][ænd; ənd][ˌdʒerəˈmaɪə][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp] .
Dexter and Jeremiah had just come up .
德克斯特 和 耶利米 有 只是 来 向上 .

德克斯特和耶利米刚上来。

" [maɪ] ['θiːəri] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɔːf] - ['sentər] , " ['dekstər] [sed] .
" My theory turned out to be a little bit off - center , " Dexter said .
" 我的 理论 转向 出去 到 是 一个 小的 少量 离开 - 中心 , " 德克斯特 说 .

“我的理论结果有点偏离中心，”德克斯特说。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" You see ,
" 你 看 ,

“你看，

[aɪ] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ɑːnt] [ˌnesəˈserəli] [ðə; ði]['oʊnli][gəˈlæktɪk]
I overlooked the possibility that our children aren't necessarily the only galactic
我 被忽视的 这 可能性 那 我们的 孩子们 不是 一定 这 仅有的 银河系
[smɔːl] [fraɪ] [huː] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [ðəmˈselvz] [ɪn] [dʌtʃ] .
small fry who run away from home and get themselves in Dutch .
小的 炒 WHO 跑步 离开 从 家 和 得到 他们自己 在 荷兰语 .

我忽略了这样一种可能性：我们的孩子未必是银河系中唯一离家出走、误入歧途的小家伙们。

[maɪ] ['bɜːrθdeɪ] - [keɪk] [əˈnælədʒi] [stɪl] [hoʊldz] [truː] ,
My birthday - cake analogy still holds true ,
我的 生日 - 蛋糕 类比 仍然 持有 真的 ,

我之前用生日蛋糕做的比喻仍然适用。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [kəmˈperd] ['aʊər; ɑːr] [leɪt] - ['mɑːd(ə)l]
but I would have done better to have compared our late - model
但 我 会 有 完毕 更好的 到 有 比较的 我们的 晚的 - 模型
['ɔːtəməbilz] [tuː; tə] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['kændi][baːz] ,
automobiles to appetizing candy bars ,
汽车 到 令人垂涎的 糖果 酒吧 ,

但我如果把我们新款的汽车比作诱人的糖果棒，那就更好了。

[ɔːr] ['iːstər] ['bæskəts] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['dʒeli] [biːnz] [ænd; ənd] ['tʃɔːklət] ['tʃɪkɪnz] .

or	Easter	baskets	filled	with	jelly	beans	and	chocolate	chickens	.
或者	复活节	篮子	已填	和	果冻	豆子	和	巧克力	鸡	.

或者装满果冻豆和巧克力小鸡的复活节篮子。

" [ðə; ðiː]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['blæŋkli] .

"	The	general	regarded	him	blankly	.
"	这	一般的	认为	他	茫然地	.

将军茫然地看着他。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][dəunt]['fɑːloʊ] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , ['mɪstər] . ['fʊt] . "

"	I'm	afraid	I	don't	follow	you	at	all	,	Mr	.	Foote	.	"
"	我是	害怕的	我	不	跟随	你	在	全部	,	先生	.	富特	.	"

"恐怕我完全不明白您的意思，福特先生。"

" [dɪd][juː; jʊ]['evər][tɜːrn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hʌŋgri] [kɪdz] [luːs] [ɪn][ə; eɪ]['kændi] [stɔːr] , [sɜːr] ?

"	Did	you	ever	turn	a	pair	of	hungry	kids	loose	in	a	candy	store	,	sir	?
"	做过	你	曾经	转动	一个	一对	的	饥饿的	孩子们	松动的	在	一个	糖果	店铺	,	先生	?

先生，您有没有把两个饿坏了的孩子放进糖果店里?

" [ˌʌndər'stændɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl] - [aɪz] [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

"	Understanding	came	into	General	Longcombe's	eyes	then	,	and	he	turned	and
"	理解	来了	进入	一般的	-	眼睛	然后	,	和	他	转向	和

[geɪzd] ['sædli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kædilæk] .

gazed	sadly	at	his	chromeless	Cadillac	.
凝视	令人遗憾的是	在	他的	无铬	凯迪拉克	.

"这时，朗科姆将军的眼中闪过一丝恍然大悟的神色，他转过身，悲伤地凝视着他那辆没有镀铬装饰的凯迪拉克。"

" [aɪ]['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]['kæstər][ɔɪl][ɑːn]['plænɪt][eks] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	wonder	if	they	have	castor	oil	on	Planet	X	,	"	he	said	.
"	我	想知道	如果	他们	有	蓖麻	油	在	行星	X	,	"	他	说	.

"我想知道X星球上是否有蓖麻油，"他说。

" [aɪ][bet] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪts] [ɪ'kwɪvələnt] , " [grɪnd] ['dekstər] ['fʊt] .

"	I	bet	they	have	its	equivalent	,	"	grinned	Dexter	Foote	.
"	我	赌注	他们	有	它是	相等的	,	"	咧嘴一笑	德克斯特	富特	.

"我敢肯定他们也有类似的，"德克斯特·福特咧嘴笑道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神